

# Ábside

BOLETIN DE LA ASOCIACION DE AMIGOS DE LA CATEDRAL DE SIGÜENZA - MAYO 1994 - Número 22





El presente número de ABSIDE dedica una especial atención al arte catedralicio de Semana Santa y Pascua. La portada es la bellísima escultura del siglo XVI del Cristo de la Misericordia, de la capilla del Santísimo. La cruz es la luz. Y así lo mostramos con este óleo del siglo XVII, recientemente restaurado y ubicado en la iglesia de San Pedro, que representa a Cristo vencedor de la muerte. Ambas obras de arte expresan la gran verdad de la fe cristiana y pascual.

## Sumario

	<i>Páginas</i>
<b>Editorial:</b>	
Tiempo para la esperanza y la generosidad ..	3
<b>Actualidad:</b> Noticias .....	5
<b>Personajes:</b> <i>Juan Jesús Trapero</i>	
Florentino Trapero: una vida dedicada al arte	11
<b>Divulgación:</b> <i>Laureano Otero González</i>	
Breves notas biográficas sobre el Cardenal Mendoza, Obispo de Sigüenza .....	14
<b>Así es la Catedral:</b> <i>Felipe-Gil Peces Rata</i>	
"Al pie de la cruz..." .....	17
<b>Reportaje:</b> <i>Jesús de las Heras Muela</i>	
La Catedral de Sigüenza, corazón de la la música barroca española .....	23
<b>Evocación:</b> <i>Jaime Colomina Tornes</i>	
Nocturno en la Catedral .....	27
<b>Bibliografía:</b> <i>José Ramón López de los Mozos</i>	
Breves notas sobre Sigüenza en Heroic Spain de Boyle O'Reilly (1911) .....	33

# Abside

Boletín de la Asociación de Amigos  
de la Catedral de Sigüenza

*Domicilio Social:*  
Plaza Obispo D. Bernardo, s/n.  
Teléf. 39 07 52 - SIGÜENZA

Año VII

Núm. 22

MAYO 1994

*Consejo de redacción:*

Juan José Asenjo  
Fco. Javier Davara  
Lorenzo de Grandes  
Jesús de las Heras  
Manuel A. Lafuente  
Laureano Otero  
Javier Sanz

*Administración :*

Juan Antonio Ortega

*Anagrama y rotulación:*

Javier Sanz

*Publicidad:*

Javier Fúnez

*Relaciones públicas:*

Susana Martínez

*Fotografías:*

Portada: RAFAEL AMO USANOS  
Interior: R. Amo, F. Domenech, F. Peces y Archivo

*Fotocomposición e impresión:*

Gráficas Carpintero, S. L. - Sigüenza  
D. L. GU-130/1987  
ISSN 1130-3556  
ABSIDE (Sigüenza)



## Tiempo para la esperanza y la generosidad

**E**N varias ocasiones nos hemos preguntado, desde esta misma sección editoriales de ABSIDE, por el futuro del llamado "*Plan Nacional de Catedrales*", anunciado a bombo y platillo en 1989 e hibernado desde hace más de dos años por el Ministerio de Cultura como consecuencia de la crisis económica.

Los objetivos de dicho Plan eran verdaderamente ambiciosos. Se trataba de establecer los principios teóricos y las medidas prácticas para salvar el rico patrimonio de arte e historia que constituyen las catedrales españolas, el conjunto monumental más importante de nuestro país. Fijados los criterios de actuación, se pretendía estudiar y diagnosticar las urgencias y necesidades de cada templo catedralicio, a través del correspondiente Plan Director, para emprender después su consolidación y restauración, previa asignación de las correspondientes partidas presupuestarias.

En agosto de 1992 señalábamos la urgencia de la puesta en marcha del Plan y decíamos que la situación de muchas catedrales españolas era verdaderamente dramática como consecuencia de la antigüedad de los edificios, sus vastas proporciones, que hacen imposible que Cabildos y Diócesis puedan cuidarlas como se merecen, la fragilidad de los materiales y la contaminación.

Por desgracia, nuestros temores no eran infundados. Los graves problemas de conservación de las catedrales de Burgos y León, recientemente aireados por los medios de comunicación social, y los de otras catedrales menos emblemáticas, pero también valiosas, ponen de manifiesto la necesidad y la urgencia de resucitar el "*Plan nacional de Catedrales*" si no queremos que estos venerables edificios se conviertan en un verdadero problema nacional.

La inercia administrativa ante las alarmantes noticias sobre la catedral burgalesa en confrontación con el entusiasmo oficial por la reconstrucción del Liceo de Barcelona, destruido por las llamas, han provocado un debate cultural que ha favorecido una atención nueva por parte de los medios de comunicación hacia las catedrales españolas y su varado "*Plan Nacional*".

El debate citado y sus consecuencias pudo contribuir, entre otras causas, tal vez más importantes, a la celebración de una entrevista entre el Presidente de la Conferencia Episcopal Española y la señora Ministra de Cultura el pasado 11 de febrero en la sede del organismo episcopal. La necesidad de un acuerdo global sobre el marco jurídico del patrimonio cultural de la Iglesia, que desemboquen después en acuerdos parciales, entre ellos el relativo al "*Plan Nacional de Catedrales*", fue el contenido fundamental de la conversación, de la que se han hecho eco los medios de comunicación.

La entrevista citada, provocada en su origen por razones coyunturales, es una buena noticia para las catedrales españolas y también para nuestra Catedral. La restauración integral de las cubiertas, todavía en curso, no soluciona todos sus problemas, bien conocidos por todos los Amigos de la Catedral.

Y hablando de cubiertas, al mismo tiempo que levantamos la vista para comprobar con gozo el avance de su recuperación, queremos invitar a nuestros lectores a pasar la página. En la sección de *Actualidad* encontrarán el balance económico de las obras y comprobarán que siguen siendo necesarios catorce millones de pesetas para concluir esta intervención estrictamente necesaria. Todavía es tiempo para la generosidad.

# Tu nómina te llevará lejos

Domicilia, ahora, tu nómina en iberCaja.  
Disfrutarás de más ventajas.

**iberCaja**



# NOTICIAS

## PROSIGUEN LAS OBRAS DE RESTAURACION DE LAS CUBIERTAS DE LA CATEDRAL

En el número 21 de ABSIDE, publicado en las pasadas Navidades, informábamos de modo exhaustivo del desarrollo de las obras de restauración de las cubiertas catedralicias seriamente afectadas por el accidente atmosférico acaecido en Sigüenza en la tarde-noche del 24 de mayo de 1993. Hablábamos entonces de la lentitud con que las obras iban avanzando como consecuencia de las abundantes lluvias otoñales, el frío y las difíciles condiciones en que se realizaban.

Cuando se escriben estas líneas, a finales de abril, debemos congratularnos por el avance espectacular que se ha producido, gracias a la bondad del tiempo y a la anticipada primavera que hemos disfrutado. En efecto, en estos momentos, además del Palacio de Infantes y de las naves central y del Evangelio de la Catedral, se ha finalizado la restauración de las cubiertas del claustro, sala capitular de verano, archivo y biblioteca, capilla de la Concepción y Parroquia de San Pedro y todos los tejados que vierten al Corralón. Se han restaurado también las cubiertas de la capilla y sacristía del Doncel y las de las sacristías de las Cabezas y de los Mercedarios.

En las próximas semanas la obra proseguirá por las cubiertas de la Girola, capilla y sacristía del Santo Cristo, nave del Mediodía, torre del Santísimo y torres de la fachada, para concluir con la restauración del brocal del pozo del claustro, semidestruido como consecuencia de

la caída de un ciprés dos veces centenario.

### Obras con vocación de futuro

Ni que decir tiene que las obras se están desarrollando con meticulosidad. No se limitan a recomponer daños causados por el vendaval, sino que se han renovado e impermeabilizado aquellas zonas —es el caso del claustro, Palacio de Infantes y Parroquia de San Pedro— que estaban en condiciones más precarias. Puede decirse, en consecuencia, que la obra tiene vocación de futuro y que si no sucede otra desgracia y se realizan los periódicos retejos, todas las cubiertas de la Catedral están garantizadas para bastantes años.

### Capítulo económico

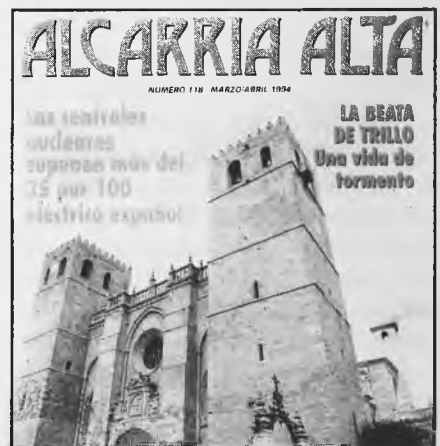
Hasta el día 30 de marzo, la inversión efectuada se elevaba a 24.133.158 pesetas, mientras los ingresos por subvenciones (4.000.000 ptas. de Diputación y 9.900.000 ptas. de la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades) y donativos (6.829.660 ptas.) ascendían a 20.729.660 ptas. Existía, pues, un déficit en esa fecha de 3.403.498 ptas. Dado que se estima que para finalizar las obras serán necesarias más de 10.500.000 ptas., la Catedral necesita todavía cerca de 14 millones para restañar sus heridas y asegurar una correcta conservación de sus cubiertas.

### Seguimos apelando a la generosidad

En los últimos meses prácticamente no han existido donativos. Por

ello, y porque las necesidades siguen siendo apremiantes, invitamos a todos los miembros de nuestra Asociación, que no lo hayan hecho, a los seguntinos en general y a los amantes del arte, a la generosidad. Les recordamos que siguen abiertas cuentas en todos los Bancos y Cajas de Sigüenza, cuyos números son los siguientes:

Banco Central Hispano: 9615-14.  
 Banco Español de Crédito:  
 858147273.  
 Banco Popular: 70/01776-76  
 Banco Bilbao Vizcaya:  
 20-281-2.  
 Ibercaja:  
 01-008685-59.  
 Caja Provincial:  
 0163000006218-5.  
 Caja Rural de Toledo:  
 9111-51.



### SIGÜENZA Y LA CATEDRAL EN LOS MCS

Antecede a esta información del núm. 118 de la popular y laureada revista **Alcarria Alta**, que dedica su portada, contraportada y editorial de ese número a la Catedral seguntina.

Por su parte, el semanal de **El País** dedicó en fechas recientes sendos reportajes sobre el Parador de Sigüenza y sobre el valle del Río Dulce, con alusiones a Sigüenza.

TVE grabó un programa dedicado a nuestra ciudad para su próximo espacio "**A ras de suelo**", mientras que Tele 5 hacía lo propio para "**La batalla de la estrella**".

Por fin, una conocida y prestigiosa marca de automóviles empleó el Castillo Parador de Sigüenza para anunciar una de sus marcas.



Contraportada de la revista "Alcarria Alta"

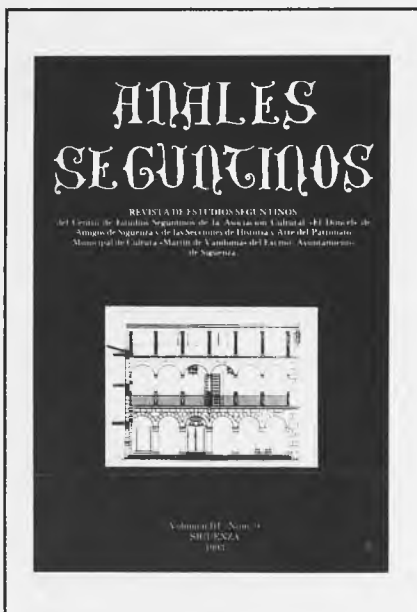
## MUSICA SACRA EN LA CATEDRAL

Como ya viene siendo habitual, nuestra Catedral abrió sus puertas en las vísperas del Triduo Pascual a un concierto de música sacra. En esta ocasión tuvo lugar en la iglesia de San Pedro, a las 21 horas del sábado 26 de marzo. Fue interpretado por la Coral Universitaria Complutense.

Interpretaron obras de los maestros españoles C. Morales, T. L. de Victoria, F. Guerrero y J. I. Prieto, así como de A. Bruckner. Dirigió **Mariano Alises**. El concierto fue un éxito.

## BIBLIOGRAFIA

"**Anales Seguntinos**", n.º 9. Bajo la dirección del cronista oficial de Sigüenza, socio y colaborador nuestro, **Juan Antonio Martínez Gómez**



**Gordo** aparecía a primeros de marzo el último número de la revista "Anales Seguntinos", de la Asociación de Amigos "El Doncel" de Sigüenza, y del Centro de Estudios Seguntinos. El volumen consta de 193 páginas y en él se recogen estudios de **M.ª Pilar Martínez Taboada**, **Pedro Olea Alvarez**, **Fco. Javier Sanz Serrulla**, **Juan Manuel Cózar del Amo**, **Aurelio García López**, **Gregorio Sánchez Doncel**, **José Antonio Ranz Yubero**, **Juan Carlos Calende Díaz**, **José Ramón López de los Mozos** y del citado historiador y médico seguntino.

La portada del tomo, en color verde, representa un plano con la fachada principal del Ayuntamiento seguntino, que hace alusión al primero de los estudios del número, en el que no falta un Noticiario sobre la vida de la Asociación y sobre Sigüenza.

"**Cuadernos de Etnografía de Guadalajara**", n.º 25. Bajo la coordinación de nuestro socio y colaborador **José Ramón López de los Mozos**, y editado por la Diputación Provincial de Guadalajara, ha aparecido el número 25 de esta ya popular revista de investigación y divulgación etnográfica. Entre los tratados

de este número, destacamos como relacionados con nuestra Asociación y con Sigüenza y su Catedral estos:

"La Cofradía del Santo Sepulcro de Sigüenza", de **Pedro Ortego Gil**; "La soldadesca de Hinojosa (Guadalajara); algunos datos y paralelismos y "Bibliografía", de **José Ramón López de los Mozos**; "La vida monástica de Bonaval", de **Francisco Jurado Serrano**; "Institución y organización de una procesión de Semana Santa por fray Miguel de Yela Rebollo para los cofrades de la Vera Cruz de Auñón de 1666", de **Juan Manuel Cózar del Amo** y **Aurelio García López**; y "Guadalajara en la obra de Jerónimo de Barrionuevo", de **Luis Miguel de Diego Pareja**.

"**Historia de Guadalajara y sus Mendozas**" (II), de **Francisco Layna Serrano**. Se trata, en efecto, del segundo tomo de la gran obra del que fuera cronista provincial hasta 1973, **Francisco Layna Serrano**, cuyo primer centenario de su nacimiento celebrábamos brillantemente el año pasado.



AACHE Ediciones, que dirige el actual cronista provincial y socio y colaborador nuestro **Antonio Herrera Casado**, emprendió el año pasado la tarea de reedición de sus Obras

Completas. En febrero aparecía este segundo volumen, magníficamente presentado, impreso y encuadernado. Protagoniza buena parte de este tomo la gran figura del **Cardenal Mendoza**, que fuera obispo de Sigüenza durante cerca de 30 años en el final del siglo XV. Precisamente, en enero de 1995 se cumplirá, como decimos en otro lugar de ABSIDE, el V Centenario de su muerte.

"**Wad-Al-Hayara**", n.º 20. En las primeras semanas del año nuevo llegó el número 20, correspondiente a 1993, de esta prestigiosa revista de la Institución Provincial "Marqués de Santillana", de la Diputación Provincial de Guadalajara.

Algunos de sus trabajos de este número más significativos para nosotros son estos: "El cirujano y dentista Félix Pérez Arroyo (1775-1809). Su vida y su obra", de **Fco. Javier Sanz Serrulla**; "Breve historia de las fases constructivas de la Iglesia de Cabanillas del Campo", de **Angel Mejía Asensio**; "Mateo Esteban, un platero alcarreño en el Madrid de Carelos II", de **José Luis Barrio Moya**; y "Gastos del concejo de Pastrana derivados de la guerra de la independencia", "Bibliografía" y "Notas", de **José Ramón López de los Mozos**.

## NOMBRES PROPIOS

**Cofradía de Ntra. Sra. de la Salud de Barbatona.** Secularmente unida a la Catedral seguntina y a su Cabildo, que ha visto el 10 de abril el relevo de Abad de la misma y Rector del Santuario. Tras cerca de siete años, el canónigo prefecto de Liturgia y director espiritual del Seminario Mayor, **Alejo Navarro Navarro**, ha presentado la dimisión y ha sido sustituido por el Deán del Cabildo y Canónigo Magistral, **Félix Ochayta Piñeiro**. El obispo diocesano ha procedido también al nombramiento de



un Vice-Rector del Santuario en la persona del presidente de nuestra Asociación de Amigos, **Juan José Asenjo Pelegrina**, también vicesecretario para Asuntos Generales de la Conferencia Episcopal Española. **Félix Ochayta** es el abad 19 de la Cofradía, desde su creación en 1734. Todos ellos han sido capitulares seguntinos.

**Pedro Lahorascala.** Amigo y colaborador nuestro, uno de los poetas principales de la tierra guadalajareña y extremeña, quien acaba de publicar un nuevo desplegable en versos, titulado "Marchamalo en canción". La edición ha sido patrocinada por Caja de Guadalajara. La obra fue presentada con gran éxito en la iglesia parroquial de Marchamalo el pasado 8 de marzo. El desplegable consta de ocho bellísimos poemas y unas magníficas ilustraciones de **Fanny. Pedro Lahorascala** demuestra, una vez más, su vena y altura poética, máxime cuando, en principio, la fuente inspiración puede resultar tan poco poética como en este caso.

**Felipe M.ª Olivier López Merlo.** Miembro de nuestra Asociación, co-

laborador de ABSIDE y participante en algunos de los viajes culturales de nuestra Asociación, que ha publicado en este cuatrimestre el libro "Selvas y Rascacielos". En las 150 páginas del mismo, **Felipe M.ª Olivier** narra, con ágil e grácil pluma, sendos viajes suyos a Cuba, Colombia y Estado. El libro resulta ameno y de agradable lectura. ¡Felicidades!



**Felipe-Gil Peces y Rata.** El conocido canónigo archivero de nuestra Catedral, miembro de nuestra Asociación y colaborador de ABSIDE ha sido noticia en estos meses por dos motivos. Primero, la reedición, ya sexta, corregida y aumentada, de su libro-guía "Museo diocesano de Arte de Sigüenza", cuyo formato se ha ampliado a tamaño cuartilla y en cuya portada y contraportada aparecen la Inmaculada de Zurbarán y el profeta Elías de Salzillo, foto que ilustra esta información.

Su segundo motivo de actualidad es por la presentación en la Casa de Guadalajara en Madrid de su último libro histórico "La heráldica en la ciudad del Doncel (I-Obispos)". La presentación de la obra, muy concurrida de público, fue realizada por **Jesús de las Heras Muela**, del Consejo de

Redacción de ABSIDE, quien destacó que esta nueva obra de **Felipe Peces** es una muestra más de su pasión por Sigüenza. Hablaron también en el acto el presidente de la Casa de Guadalajara en Madrid, **José Ramón Pérez Acevedo**, el capellán y profesor del Seminario de Madrid y de la Universidad Complutense, **José M.ª Berlanga**, y el catedrático y científico **Luis Gutiérrez Jodra**, oriundo de La Cabrera.

**José Sánchez González.** ABSIDE se honra de volver a traer a estas páginas a nuestro obispo diocesano y secretario-general de la Conferencia Episcopal Española, **José Sánchez**, quien en este cuatrimestre ha recibido el galardón de taxista de Honor de la Peña Taxista Alcarreña en Madrid, Premio a los Valores Humanos de la Asociación de la Prensa de Guadalajara y Popular de "Nueva Alcarria", amén de su intensa actividad en los cargos citados.

**Francisco Javier Sanz Serrulla.** Seguntino de pro, miembro de nuestra Asociación y Consejo de Redacción de ABSIDE, doctor en Medicina, quien ganaba en los umbrales de la Navidad el Premio Nacional de investigación científica del Colegio Nacional de España de odontólogos, por un trabajo sobre la historia de la medicina, relacionado con la Facultad de Medicina de Sigüenza y el Cabildo. Un mes después recibía también el Popular de "Nueva Alcarria" a la investigación científica. ¡Enhorabuena!

**Javier Suárez Pajares.** Joven musicólogo madrileño, que defendió brillantísimamente su tesis doctoral en Historia de la Música con un trabajo de investigación titulado "La Música en la Catedral de Sigüenza (1600-1750)", en dos tomos. en la sección de **Reportaje** de este número de ABSIDE, se ofrece una interesante entrevista con él. Los canónigos

**Felipe Peces** y **Juan A. Marco** asistieron al acto de defensa de la tesis, cuya presidencia académica ocupó el vocal de nuestra Asociación de Amigos y de esta revista **Javier Davara**. ¡Muchas felicidades al nuevo doctor!

**Francisco Vaquerizo Moreno.** Amigo y colaborador de esta Asociación y de ABSIDE, sacerdote poeta,



escritor y profesor, de todos conocido. En estas fechas, ve la luz su último libro "**Pascua en Florida**". En él, el autor nos narra unas vacaciones de Navidad vividas en Florida (Estados Unidos). El libro es un canto a la amistad, a la colonización y a la belleza del paisaje. Alternando con sus visitas a Disney World, a Cabo Cañaveral, a San Agustín, a Daytona... nos recuerda su vida con un tono distante y emotivo. "Pascua en Florida" ha sido considerado «como un singular ejercicio literario, seguramente el más llamativo de cuantos el autor haya realizado hasta el presente». Recomendamos su lectura.

#### IN MEMORIAM

Traemos, como es habitual, a estas páginas y a nuestro recuerdo cordial y oración ferviente a socios y amigos de nuestra Asociación recientemente fallecidos. Hoy vienen a nuestra memoria:

**Pilar Carrasco Pareja**, fallecida el 13 de noviembre de 1993.

**Ascensión Magallón Antón**, fallecida el 23 de enero de 1994.

**Obdulia González Galán**, madre de nuestro Obispo diocesano, fallecida el 11 de abril de 1994.

**Angelita Bernal Jimeno**, miembro de nuestra Asociación y ex-presidenta de la Acción Católica de Mujeres, fallecida el 19 de abril de 1994.

**Antonio Sobrino Pérez**, Canónigo Emérito de nuestra Catedral y ex.director de EL ECO, fallecido el 20 de abril de 1994.

Incluimos también al esposo de la profesora y restauradora de Arte de la Facultad de Bellas Artes, de la Universidad Complutense de Madrid, **María Teresa Escotado**, que dirige las restauraciones de numerosas obras del patrimonio catedralicio y diocesano.

Por todos ellos la Asociación de amigos de la Catedral de Sigüenza ofrece sufragios y oraciones. ¡Descansen en paz!

#### NUEVOS SOCIOS

El último cuatrimestre ha traído estos nuevos miembros de nuestra Asociación de Amigos, a quienes saludamos afectuosamente:

**Julio Asenjo Cerezo**  
**M.ª Begoña Garrido Bermejo**  
**José Garrido González**  
**M.ª Consolación Laguna López**  
**M.ª Jesús Sienes Salmerón**

Con fecha 30 de abril de 1994, el número total de miembros de la Asociación se eleva a 560.





## VII VIAJE CULTURAL DE NUESTRA ASOCIACION: FRANCIA MEDIEVAL, RELIGIOSA Y MONUMENTAL (15-27 DE JULIO 1994)

Tal y como acordamos en reunión el pasado 8 de enero, la ruta que nuestra Asociación de Amigos ofrece este año como viaje cultural es FRANCIA, para la segunda quincena de Julio.

Como en años anteriores, en los últimos días de agosto ofertaremos un pequeño viaje a Salamanca y Portugal. El itinerario y condiciones del gran viaje a Francia es este:

**Viernes, día 15:** a primera hora de la tarde, salida en autobús de MADRID, pasando por GUALAJARA y SIGÜENZA, para recoger viajeros. Parada en ZARAGOZA. Cena y Alojamiento en BARCELONA.

**Sábado, día 16:** BARCELONA, PERPIGNAN, FONFROIDE, NARBONNE, NIMES, AVIGNON.

**Domingo, día 17:** AVIGNON, LE PUY EN VELAY.

**Lunes, día 18:** LE PUY EN VELAY, SAINTE ETIENNE, LYON, ARS.

**Martes, día 19:** ARS, CLUNY, PARALLE MONIAL, NEVERS.

**Miércoles, día 20:** NEVERS, BOURGES, SULLY SUR LOIRE, SAINT BENOIT SUR LOIRE (Castillos del Loira), PARIS.

**Jueves, día 21:** PARIS.

**Viernes, día 22:** PARIS, VERSALLES, PARIS.

**Sábado, día 23:** PARIS, EURODISNEY, PARIS.

**Dómingo, día 24:** PARIS, CHARTRES, LE MANS, TOURS.

**Lunes, día 25:** TOURS, CHENONCEAUX, BURDEOS.

**Martes, día 26:** BURDEOS, AGEN, SAINTE LIVRADE SUR LOT, AUCH.

**Miércoles, día 27:** AUCH, PAU, ZARAGOZA, SIGÜENZA, GUALAJARA, MADRID.



**AGENCIA:** RutasBíblicas, como en años anteriores.

**GUIA:** Esperamos que pueda ser **Alberto Ortego del Olmo**, párroco de Alcolea del Pinar, quien ya guió a nuestro grupo en 1992, en viaje a Israel y Jordania. Vivió 3 años en París, conoce perfectamente Francia y habla muy bien el Francés.

**INSCRIPCIONES:** Desde ahora hasta el 30 de junio, en los teléfonos (91 343 96 17 ó (91) 343 97 26, o en el FAX, (91) 343 97 27 o por correo, a nombre de **Juan José Asenjo** o **Jesús de las Heras** en C/. Añastro, 1. 28033 Madrid.

**PRECIO:**

para un grupo entre 40-50 personas:

150.000 ptas.;

para un grupo de más de 50 personas:

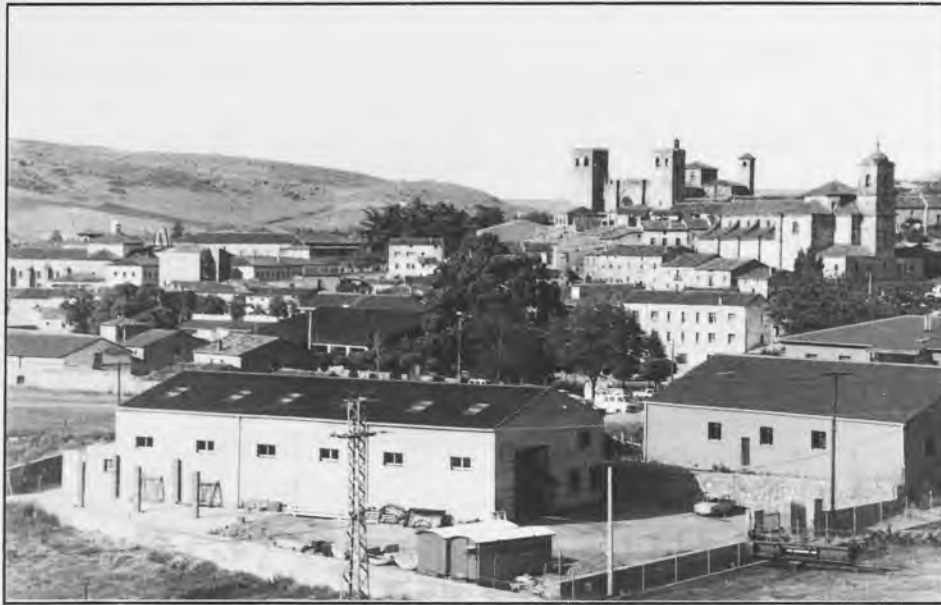
147.000 ptas.

(El tipo de cambio aplicado es:

1 Franco Francés = 23'50 Ptas.

El precio incluye la **pensión completa**, en hoteles de 2, 3 y 4 estrellas, autocar con aire acondicionado y entradas a todos los monumentos.





**HERNANDO HEREDIA, S. A.**

**Transportes  
Excavaciones  
Obras**

**Camino de los Toros, 4  
Teléfonos 39 13 85 y 39 01 81  
SIGÜENZA**

## Florentino Trapero: una vida dedicada al arte

Juan Jesús TRAPERO

**T**IENE un especial valor para mí el acercarme a considerar la vida verdaderamente volcada al quehacer artístico que mi padre llevó desde el principio hasta el fin, pues mi relación con él fue excepcional al orientarme yo muy pronto hacia la práctica del dibujo y el conocimiento y aprendizaje de las artes bajo su guía y enseñanza.

### Predisposición hacia el arte

Sin duda por ello me resulta más sorprendente la innata predisposición de mi padre hacia el arte ya que no existían antecedentes familiares ni ambientales. Sin embargo, a los nueve años, sorprendió a su maestro D. Tomás Gómez por su afición y destreza en el dibujo y su padre, a la sazón secretario del Ayuntamiento de Lastras de Cuéllar, fue observando que con cualquier madero que encontraba iba tallando objetos o imágenes religiosas con los instrumentos que tenía a mano y que, como él recordaba, eran tan sólo una simple navajilla, una sierra y un escoplo.

### Su formación

En vista de tal disposición su padre se esforzó por encauzar este valor y esta decisión y habló en 1908 con el poeta José Rodao para poder ir a ver al escultor Aniceto Marinas en Madrid. Tras esta visita, Florentino se instaló en Madrid con objeto de practicar en el dibujo de estatua y, un año más tarde, ingresó por oposición en la Escuela Superior de Pintura, Escultura y Grabado. En los cuatro años de carrera trabajó con gran intensidad obteniendo en cada curso premios y medallas y, en 1913, obtuvo el título de Profesor de Dibujo que coronaba los estudios en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando. Al mismo tiempo completó su formación ayudando a Marinas en su estudio, lo que le permitió, además de perfeccionarse en el modelado de figuras, practicar en el vaciado en escayola así como en la talla en madera y piedra o mármol y colaborar en la fundición en bronce. También asistió a las clases de la Escuela de Artes y Oficios en donde aprendió cerámica artística, que practicó después realizando obras de gran valor.

De entre sus profesores en la Escuela, tenía como verdaderos maestros suyos al pintor Moreno Carbonero (1858-1942), gran retratista y pintor de temas históricos, y al escultor Miguel Blay (1866-1936), de sólido concepto escultórico y abierto a nuevos aires.

### Preparación en todas las artes plásticas

Gracias a este ansia por asimilar conocimientos su preparación en las artes plásticas va siendo muy completa y, como se demostraría en su quehacer artístico, muestra un dominio del dibujo, la aguada, el pastel, el temple, la acuarela y en especial en la escultura en donde se recreó no sólo con el modelado en barro o plastilina sino en el correcto vaciado de los modelos en escayola, en la talla en piedra, mármol o madera, en las técnicas de acabado y en la policromía de las obras.

### Apego a Segovia

Conviene recordar también que, aun habiéndose trasladado a Madrid a los 15 años, continuó su íntimo apego a Segovia no sólo probado por las exposiciones de 1912, aún estudiante, y de 1915 y 1917 en las que mostró, junto a su

amigo el pintor segoviano Lucio Roldán, su producción artística en sendas exposiciones que tuvieron lugar en Segovia, sino que participó en las importantes muestras colectivas de artistas segovianos de 1912 en la casa de los Picos y de 1930 en el aula de San Quirce y durante toda su vida se consideró segoviano de nacimiento y de condición. Así, por ejemplo, la realización, ya en plena madurez, del Monumento al Doctor Laguna para una de las plazas más representa-



*Feria en la Plaza Mayor de Sigüenza, 1944.*

tivas de la capital fue considerado por él de especial significado.

### Entera dedicación al arte

Al analizar brevemente su vida se observa, ante todo, que está marcada por una entrega total y permanente al arte y puede afirmarse, sin ningún tipo de exageración, que toda su vida se centra en la creación artística y en el disfrute de todo lo relacionado con las artes plásticas. Esta entrega tan exclusiva al arte fue posible gracias a haber encontrado, nada más llegar a Madrid, a la compañera de toda su vida, nuestra madre, quien dio siempre solución a cualquier preocupación o tema que surgiese en la vida familiar y social, lo que permitió ese ensimismamiento en la labor artística que su carácter de extrema timidez y su temprana sordera propiciaron aún más. Sin embargo, cuando nuestra madre falleció, supo y quiso mantener su independencia y organizó su vida sin querer

depender de ninguno de nosotros, con lo que fue exteriorizando su personalidad y sus pensamientos y ello, en tal modo, que sus últimos alumnos arquitectos me han referido cuánto recuerdan y valoran las prolongadas charlas que mantenían con él sobre todas las cuestiones del arte y sobre la vida en general.

### Concepto de la escultórico

Tras el estudio de la obra de los grandes escultores, consideró siempre que su obra se inspiraba en Fidias, Praxiteles, Miguel Ángel, Berruguete, Rodin, Bourdelle e Iván Mestrovich. Si recordamos las magistrales obras de estos escultores, entenderemos bien cuáles son las características que Florentino Trapero quería imprimir a sus obras. Así, los rasgos de su obra se centran en dos intenciones básicas que persiguió a lo largo de toda su producción: son, de una parte, el lograr una gran expresión que transmita la vitalidad y, de otra, su plasmación en un volumen rotundo que refuerce esa expresividad. Se observa, por ello, que son obras equilibradas pero, a un tiempo, dinámicas y recias.

### Sus obras

En su producción artística, pueden distinguirse varias épocas que aparecen marcadas por los avatares históricos y personales. Así, tras su intenso período de formación se suceden dos décadas en las que manifiesta una gran inquietud por plasmar en su obra un concepto de la escultura personal pero que entiende como eterno al estar presente en los escultores que admira.

### Sus primeras obras

Sus primeras obras revelan la gran plenitud de su saber artístico y de su profundo convencimiento de lo que ha de ser una obra escultórica. Ya en 1914 modeló su primer gran obra, sin duda una de las mejores esculturas, el "Adán", que fue muy apreciada por sus maestros y discípulos por lo que sufrió tal decepción al no resultar premiada en la Exposición Nacional de 1915 que rompió el modelo en escayola. Hoy esta obra pervive gracias a que, ante mi insistencia sobre su excepcional calidad, la volvió a modelar en 1966 y la esculpió, para mí, en mármol de Carrara. De esta primera época destacan, asimismo, el busto de Beethoven (1922), la figura de "Pensador" (1920) y sus proyectos de monumentos al "Empecinado" para Roa de Duero (1915), a la "Amistad Hispano-Filipina" (1930) y a los "Héroes de Jaca" (1933) que se pensaban erigir en el Parque del Retiro de Madrid pero que las sucesivas vicisitudes de nuestra historia (1931 y 1936) dejaron sin oportunidad de realización. Todas estas obras reflejan, a mi entender, su claro y decidido concepto de lo escultórico alejado de la anecdótico que, en cambio, era lo que caracterizaba la obra de muchos de sus maestros y parecía ser lo que agradaba a la sociedad. Asimismo, estas esculturas revelan una firme voluntad de lograr una fuerte expresividad en sus obras.

### Obras religiosas

Tras el forzado paréntesis (entre 1936 y 1950) en la creación propia, volvió a tener encargos escultóricos marcados en los tres lustros siguientes por su carácter dominante religioso. Esta etapa de carácter dominante religioso. Esta etapa de creación es importante y característica aun cuando sea bastante diferente de su primera época creativa, sin duda a causa de las limitaciones conceptuales y materiales de los mismos encargos. Integran la obra de los años 1950 a 1965 altares y numerosas imágenes realizados en madera policromada y estofada, esculturas en piedra de santos, varios pasos de Semana Santa, bustos, relieves y multitud de bocetos de pasos y grupos escultóricos.

En aras de la expresividad que se le requiere en esas esculturas, su claro y decidido sentido de lo escultórico se atenúa pero logra obras de gran expresión y vitalidad como la imagen de San Cristóbal, la Virgen del Altar de Galapagar, el Paso de la Entrada de Jesús en Jerusalén y el boceto de Sagrada Cena.

### Obras civiles

Asimismo, durante este período realiza obras de trascendencia que están impregnadas de aquel sentido expresivo y manifiestan la rotundidad en el volumen que hemos destacado como características suyas. Son obras maduras, equilibradas y recias y, a un tiempo, de gran vitalidad entre las que destaca especialmente la composición de la Piedad que hizo para el panteón de Nicomedes García en Segovia y para el de nuestra familia, en el que yace junto a su esposa Cristina, en Madrid. Fernando Chueca ha resaltado, de otra parte, su capacidad para integrar sus obras en arquitecturas diferentes como las seis esculturas de literatos de la fachada del Aula Magna de la Universidad Laboral de Gijón y las catorce del Pórtico de la Catedral Nueva de Vitoria.

### Sus últimas obras

Los últimos diez años de su vida están marcados por una liberación respecto de la necesidad de encargo para realizar obra escultórica y, así, es cuando vuelve a modelar y talla en mármol su Adán y su madurez artística se plasma en obras plenas de vitalidad y de unidad expresiva como la estatua del Doctor Laguna. Asimismo creó muchas figuras entre las que yo destacaría las tituladas "En el mercado", "A misa" y "Doradas" que enlazan con los caracteres de sus figuras de segovianos o del "Empecinado" de la primera época. Del monumento al Doctor Andrés Laguna, recuerdo que mi padre recibió el encargo de realizar un pedestal con un busto pero yo le comenté que así resultaría un monumento sin más trascendencia y alejado del calor popular. Le convencí de que ofreciese el realizar un monumento con una estatua de cuerpo entero situada a la altura de los hombres para que el Doctor Laguna volviese a reencontrarse con los segovianos. Fue así como creamos entre los dos el monumento en el que yo proyecté la composición general y él realizó la magnífica estatua.

### Obras de restauración y obras plásticas

Durante casi quince años no pudo dedicarse a la creación escultórica plena pero, en cambio, entre 1943 y 1950 desarrolló una importante labor con la restauración de la obra escultórica afectada por el bombardeo y asalto de la Catedral de Sigüenza. En el ingente trabajo realizado en Sigüenza destaca la restauración del Altar Mayor y el de Santa Librada así como los dos púlpitos y, en especial, el del Evangelio, considerado uno de los más bellos de España, que había quedado totalmente destrozado. Es de resaltar que la restauración es una labor harto difícil ya que requiere, además de un gran dominio de las técnicas, asumir el genio artístico de los primitivos autores y proceder con una modestia tal que impida que la propia manera de hacer y entender la creación artística afloren en la restauración de obras maestras que escultores bien conocidos lo intentaron antes el él en Sigüenza y no lo consiguieron. A Florentino tampoco le fue fácil pero lo fue logrando y, aún así, recuerdo que en la restauración del Púlpito del Evangelio tuvo que repetir algunos ángeles de la base porque eran demasiado perfectos en sus facciones y se apartaban del original.

Esta época seguntina tiene un recuerdo muy especial para mí pues fue entonces cuando me inicié en las artes y fue en el taller que tenía mi padre en la Catedral en donde fui aprendiendo a dibujar, modelar y vaciar e incluso tallé algo en alabastro. He de reconocer que me resultaba muy difícil dibujar o modelar ante él pues tenía bien presente la muy superior calidad de su arte y, por ello, su afán de que yo alcanzase la perfección me coartaba.

### Otras obras plásticas

Es indudable que la labor escultórica fue el eje y justificación de su vida, pero se complementa con una actividad tan constante e incansable como acuarelista y dibujante de paisajes, monumentos y retratos que no hay lugar por donde haya pasado que no haya quedado reflejado en algún dibujo o acuarela. En estas vertientes de su buen hacer artístico alcanzó una maestría y forma de expresión propias que trascienden de la forma de dibujar de un escultor, tal y como percibió Chueca en la inauguración de la exposición que se celebró aquí hace siete años.

### La transmisión de su saber artístico

Otra faceta importante de su dedicación al arte es su dedicación a la transmisión de sus conocimientos artísticos. En 1932 se incorpora a la enseñanza de dibujo en Institutos, a la que se dedicó con gran ilusión e intentó renovar los métodos didácticos. Sin embargo, los avatares de la Guerra Civil truncaron esta dedicación pues, a causa de las envidias de su auxiliar de cátedra, sufrió una dura represión que solamente su arte pudo amortiguar al dedicarse al dibujo en los cinco años de cautiverio en que no dejó de dibujar escenas y retratos (unos 1.500).

De otra parte, en sus últimos veinte años de vida tuvo una especial dedicación a la transmisión de su saber y hacer

artísticos a los muchos alumnos de Arquitectura y algunos de Bellas Artes que acudieron a la Academia que fundó conmigo en 1956 y que continuó dirigiendo desde 1960. En efecto, al ingresar yo en la Escuela de Arquitectura después de los años en que dibujé en el Casón del Retiro y en su estudio bajo la atenta enseñanza de mi padre, creamos la Academia que tuvo éxitos excepcionales en la preparación para la Escuela de Arquitectura. Al terminar yo la carrera él la siguió dirigiendo con verdadero amor y entrega. En esta labor, además de incentivar y encauzar con éxito las aptitudes hacia el dibujo y el entendimiento de la forma y el color, transmitió en sus extensas conversaciones diarias todos sus conceptos acerca de las artes y de la forma de vivir, según me han referido algunos de sus alumnos. Ideas que, por cierto tenía muy claras pues su carácter reflejaba, junto a la timidez e introversión, una gran responsabilidad, seriedad, sinceridad y pundonor, lo cual no le impedía ser flexible y comprensivo respecto de otras ideas y actitudes a la vez que ser alegre, optimista y con gran sentido del humor. Ello porque, sin duda, emanaba de él un espíritu profundamente humanista que no caía en falsas erudiciones ni pretensiones efectistas. Aunque, desde luego, en materia de arte se mostraba bien firme en sus ideas y no se dejaba convencer a doblegar.

### Su carácter y evocación

Así, transcurrió una vida verdaderamente volcada al quehacer artístico y lo hizo con tal dedicación que ello le llevó durante toda su existencia a un alejamiento voluntario de lo cotidiano y le impidió darse a conocer al negarse a participar en las intrigas del "mundillo del arte" o a entrar en los grupos que se autoelogian para emerger. Sin embargo, este apartamiento no significa una carencia de ideas y de convicciones sobre el arte o sobre la vida y la sociedad, como ya he referido. Por el contrario se mostraba seguro en sus conceptos, como se percibe en toda su producción artística y en su labor como enseñante del arte. En efecto, su concepto de lo escultórico es firme desde su primera gran obra, el "Adán" de 1916, hasta su "Piedad" de 1964 o sus últimos bocetos y se traduce en una búsqueda constante de formas decididas, expresivas, casi dinámicas, con un volumen que yo califico de rotundo por carecer de elementos circunstanciales o anecdóticos que puedan distraer del mensaje de la obra.

Según apuntaba al principio, fue decisivo para mí el participar de su entera dedicación al arte pues ya desde pequeño me fui sumergiendo en la percepción y valoración de las formas, el color y las texturas por lo que muy pronto surgió en mí la idea fija de dedicarme a las artes con la decisión muy temprana de que fuese a través de la Arquitectura. La formación expresa que de él recibí al enseñarme a dibujar con calidad fue muy importante, pero no lo fue menos la formación implícita de verle dibujar, manejar el color, modelar, tallar, etc. y de acostumbrarme a contemplar exposiciones y museos así como edificios y ciudades artísticas con lo que empecé a valorarlos e interpretarlos. Es por ello que agradezco en tal manera el recuerdo que representan estos actos en la valoración de una existencia totalmente dedicada al arte por decisión propia y por el apoyo constante de su esposa Cristina.

## Breves notas biográficas sobre el Cardenal Mendoza, Obispo de Sigüenza

Laureano OTERO GONZALEZ  
Vice-Presidente de la Asociación  
de Amigos de la Catedral de Sigüenza

**P**RONTO se cumplirán los quinientos años de la muerte del gran Cardenal Mendoza, obispo de Sigüenza desde 1.467 hasta su muerte ocurrida en Guadalajara el 11 de Enero de 1.495, siendo en ese momento también Arzobispo Primado de Toledo.

Resulta muy aventurado escribir sobre uno de los personajes mas eminentes que ha tenido la historia de España, aunque sólo sean unas breves pinceladas.

D. Pedro González de Mendoza fue el quinto hijo del Marqués de Santillana. Nació el 3 de Mayo de 1.428 en las casas que el marqués tenía en la colación de Santa María, cerca de la parroquia del mismo nombre en la ciudad de Guadalajara.

Hasta los 13 ó 14 años permaneció en la casa paterna donde recibió la instrucción propia de su edad.

Destinado a la Iglesia, el marqués le envía a Toledo para que siga la carrera eclesiástica al lado del Arzobispo D. Gutierre Alvarez de Toledo pariente de la familia. Al fallecimiento del Arzobispo, 3 años mas tarde, su padre le envía a Salamanca donde, en su Universidad, estudia Cánones

y Leyes con gran aprovechamiento, sobre todo se hace un notable latinista, que le permite traducir

pronto empezó a dar muestras de su formidable talento.



con facilidad a Ovidio, Salustio, Virgilio y Tito Livio entre otros.

Después de 6 años en Salamanca, dotado de una sólida cultura, marchó a la Corte de Juan II donde

### Carrera eclesiástica

Juan II, que pronto se dio cuenta de su gran preparación, propone su nombre para Obispo de Calahorra al fallecimiento del Prelado D. Pedro de Castro en 1.454. Así vemos a D. Pedro González de Mendoza, Obispo a los 26 años, si bien se le había concedido con anterioridad el Arcedianato de Guadalajara, cargo que le proporcionaba ciertas rentas. Vemos que la carrera eclesiástica del ilustre hijo del Marqués de Santillana fue meteórica. A los dos años de terminar sus estudios, con 26, ya era Obispo. Sus triunfos se deben en gran parte a la lealtad al Rey, lo que podríamos decir al fervor dinástico propio de su noble casa. Procuró no pertenecer a la nobleza disidente y levantisca que por cualquier motivo plantaba cara a la Corona. Ni en tiempos de Juan II, ni de Enrique IV, ni de los Reyes Católicos intervinieron los Mendoza

contra el Rey; al contrario, el Cardenal fue el brazo derecho y Consejero permanente de los Reyes Católicos. Se puede decir que el Cardenal intervino en todos los asuntos relacionados con la Iglesia, con la política, con



*Sepulcro del Cardenal Mendoza en el presbiterio de la Catedral de Toledo*

la guerra de Granada y con el descubrimiento y evangelización de América. Su nombramiento en 1.469 como Obispo de Sigüenza no estuvo exento de vicisitudes. Al fallecimiento del Obispo D. Fernando Lujan, pasó el gobierno de la Diócesis al Deán D. Diego López de Madrid que se hizo elegir Obispo de la sede por el Cabildo.

El Papa Paulo II había trasladado al Cardenal Mella, Obispo de Zamora a regir la de Sigüenza y le conmina al soberbio Deán para que, bajo las mas severas penas canónicas, dejara el Obispado en manos del Cardenal Mella. El Deán y los Canónigos que le apoyaban fueron excomulgados y privados de todos los beneficios de que disfrutaban.

Al fallecer el Cardenal Mella, Obispo de Zamora, sin haber consumado su traslado a Sigüenza, el Rey propone al Papa como Obispo de esta Diócesis al de Calahorra, a la sazón D. Pedro González de Mendoza. El asunto del rebelde y excomulgado Deán lo resuelve el alcaide de Atienza, D. Pedro de Almazán, que de

acuerdo con un criado del Deán logró entrar en el castillo seguntino y llevárselo prisionero al de Atienza, pudiendo tomar posesión de su Diócesis D. Pedro González de Mendoza sin mayores dificultades.

Siendo Obispo de Sigüenza fue creado Cardenal por el Papa Sixto IV con el nombre de " Santa María in Domínica" en 1.473. El Rey Enrique IV ordenó que se le llamase Cardenal de España y le hizo Canciller Mayor.

Por defunción del Obispo Fonseca, S.S. el Papa le nombra para el Arzobispado de Sevilla con retención del Obispado de Sigüenza.

Habiendo quedado vacante, por defunción del Obispo Francisco de Santillana, la Diócesis de Osma en 1.478, el Papa le nombra Administrador Apostólico, administración que lleva durante cinco años. También en 1.468 había sido nombrado Abad de Valladolid. De lo expuesto podemos colegir que D. Pedro González de Mendoza no estaba ni estuvo nunca huérfano de cargos, que le proporcionaban elevados ingresos.

### Poderoso y mecenas

Haremos mención de la renta que tenían entonces algunos principales del Reino:

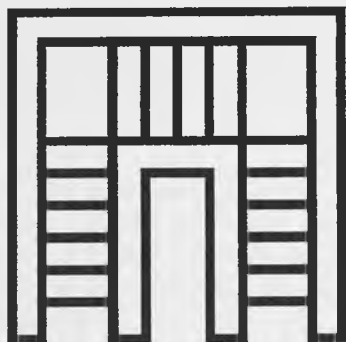
El Gran Maestre de Santiago tenía asignados 64.000 florines. El Condestable de Castilla disfrutaba de una renta de 60.000 florines. La Mitra Toledana recibía entonces 52.000 florines oro y 13.000 el Obispado de Sigüenza. El Cardenal Mendoza acumulaba las dos últimas cantidades, pues tuvo retenida la Diócesis seguntina hasta su muerte.

Lo mas importante no son los ingresos que tenía, sino en qué se empleaba ese dinero y si se empleó bien. La Historia nos refiere la gran cantidad de obras de todo tipo que realizó, su patrocinio cultural y artístico, y sus numerosas obras de caridad. Si el Cardenal hizo obras memorables en Toledo, en Valladolid, en Osma, también las hizo y muy importantes en Sigüenza. Por donde quiera que pasaba dejaba huella de su eficacia y su generosidad. Lo verdaderamente loable en hombre tan poderoso es que no se dejó cegar por las vanidades, sino que a medida que subía en poder y dignidad, mayor era su lealtad, respeto y subordinación a la Corona.

En el orden personal decía diariamente Misa y visitaba los Hospitales y las casas de los pobres y enfermos derramando limosnas con sus propias manos para socorrerlos y consolarlos.

Como todo humano, también tuvo sus defectos, pero en una valoración final su ardiente caridad, su habilidad diplomática, su mecenazgo para las letras y el arte, su lealtad y servicios a la Corona son cualidades superiores dignas de admiración.





## CARPINTERIA DE ALUMINIO Y CERRAJERIA ACRISTALAMIENTO

*Fernando Amor Flores*

Ctra. Alcolea-Sigüenza, Km. 19  
Teléfs.: Taller (949) 39 11 74 - Particular 39 12 53  
**SIGÜENZA**

## LIBRERIA RAYUELA

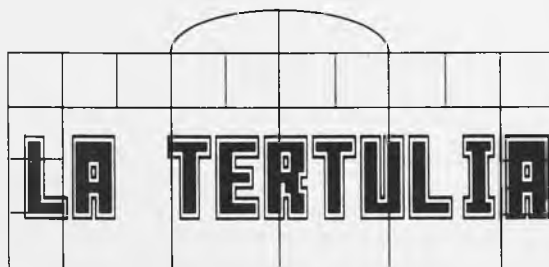
*Premio Nacional a la mejor labor de  
difusión cultural realizada por Librerías  
Ministerio de Cultura 1986*

*Librería general con secciones de:*

- Educación-Psicología
- Tema local, provincial, regional,  
incluido libro antiguo
- Literatura (Novela-Teatro-Poesía)
- Historia-Biografía
- Infantil-Juvenil

Medina, 7  
☎ (949) 39 02 33  
19250 SIGÜENZA

## CAFETERIA



Vicente Moñux, 2 - Teléfono 39 13 34  
**SIGÜENZA**



Iconología pascual y mariana en la Catedral de Sigüenza

## "Al pie de la cruz..."

Felipe-Gil PECES RATA

### A guisa de proemio

#### I



A Catedral de Sigüenza ha creado y conservado a lo largo de los tiempos su patrimonio artístico para ponerlo al servicio del pueblo fiel en orden a su evangelización. Ofrezco una muestra selecta de su iconología cristológica con fines de estudio, deleite y conocimiento más profundo acerca del arte sacro catedralicio. Pero mi propósito va más allá. Pretendo un conocimiento que sea amor y compromiso personal. El comentario artístico que ofrezco conduce al amor de las obras de arte.

La obra de arte religioso no es caprichosa e individualista, sino que el artista intenta plasmar la fe del pueblo, la conciencia católica, la manera de sentir del pueblo fiel y sus anhelos de Verdad, Bondad y Belleza.

De ahí, cuando ofrezco esta muestra de arte **sacro-cristológico**, quiero, además de presentar su creación artística, en la Catedral de Sigüenza, ordenada cronológicamente, bucear en las respuestas que el pueblo ha ido dando a los problemas que la propia vida le ha planteado... Las obras de arte religioso son títulos de una especie de libro, cuya lectura aviva las raíces cristianas de nuestra historia.

Este artículo puede ayudar a descubrir lo que significa el arte religioso en la vida del cristiano. El cristiano ha de volver su mirada hacia Jesucristo — Redentor. El cristiano encuentra en el Calvario un motivo de esperanza. Mi muestra es un testimonio de la cultura sacro-artística-cristológica en la Catedral de Sigüenza y de su impregnación cristiana.

El arte cristiano ofrece pautas para dar sentido a la vida, en nuestro momento tan conmocionado y creador de una cultura sensorial, que se queda en la superficie y lo tangible.

#### II

El culto a Jesucristo, culto que es patrimonio exclusivo de la religión cristiana, es sin duda, lo que da a ésta más carácter universal o sea **católico**, en el sentido verdadero de esta palabra.

Religión fundada, no sobre conceptos fríos ni sobre principios de convivencia política, moral o social, sino sobre sentimientos puros del alma, como es el amor, ¿qué cosa más amable podía ofrecer a la adoración de la humanidad entera que la figura de Jesucristo pobre, desvalido, errante y crucificado? Por otra parte ¿qué mejor motivo de inspiración para los artistas?

Así se echa de ver en el arte escultórico y pictórico de la catedral de Sigüenza, y esto es lo que trato de analizar en estos ligeros apuntes, refiriéndome exclusivamente a algunas obras de la Catedral de Sigüenza, "la gran desconocida" de nuestro mundo artístico.

La figura de Jesucristo en casi todas estas obras, viene a **centrar** la obra, constituyendo el asunto principal, cautivando la atención por completo, requiriendo las simpatías. Ocurre esto principalmente porque el empeño de los artistas ha sido dar mayor relieve e iluminar con más viva luz a Jesucristo, pues bien puede advertirse que para ellos lo importante, casi siempre, ha sido Jesucristo y en Él han detenido con más amoroso empeño las gubias, biseles, trépanos, cinceles y pinceles. Tampoco se puede creer que todos los artistas hayan interpretado a Jesucristo de igual manera. Antes al contrario, voy a contemplar estas obras de la Catedral de Sigüenza, Cristos, absolutamente distintos en esencia y presencia como dice el catecismo.

#### III

### ESCULTURA

#### A) *Un Calvario en la Capilla de San Marcos y Santa Catalina de Alejandría*

A la izquierda del sepulcro, del muy Rvdo. Sr. D. Juan Ruiz de Pelegrina, Protonotario Apostólico, Maestrescuela de la Iglesia de Burgos, Chantre de la Catedral de Sigüenza y fundador de esta Capilla, ya junto al rincón del altar, se abre la puerta de la sacristía, hoy sin uso, y encima de la dicha puerta se ve un Calvario, indudablemente trasladado allí al construirse la actual capilla, pues tanto el Crucifijo, como las imágenes de la Virgen y San Juan, ofrecen marcados caracteres de la escultura románica del siglo XII. Es un grupo, en este concepto, de gran interés artístico.



**B) Un Calvario y Piedad en el Mausoleo de D. Fadrique de Portugal**

Este Mausoleo está rematado por un tercer cuerpo rectangular, de la anchura de la sección central del mismo, donde flanqueada de pilastras y columnas ornamentadas de finas y bellas labores, destaca, en alto relieve, la representación de una Piedad en el entierro o sepultura del Divino Salvador, base y fundamento de nuestra esperanza en la resurrección de los muertos.

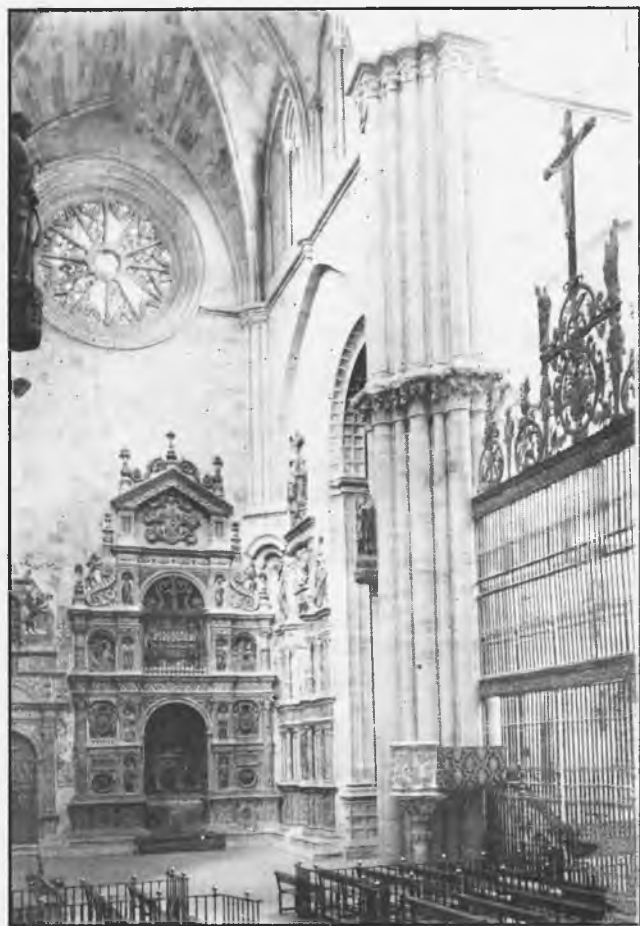
Y como si tanta magnificencia no fuese bastante para dar realce a este soberbio y colosal Mausoleo, todavía se remata con un grandioso y bello Calvario con el Salvador en la Cruz y las imágenes de la Santísima Virgen y San Juan a los lados que luce en lo alto del espléndido Mausoleo.

Las imágenes de este Mausoleo tienen cierta semejanza con la obra del sepulcro del Obispo de Canarias tanto en su factura como en su hermosa decoración asociando oro y pinturas policromas.

Su estilo es plateresco habiéndose ejecutado en 1539.

**C) Un Calvario en la reja del Presbiterio de la Capilla Mayor**

En la Capilla Mayor hay que admirar el Calvario que sirve de remate a la gran reja que la cierra mandada ejecutar por orden y a expensas del Obispo **Fray Pedro González de Mendoza** (1623-1639) cuyo escudo de armas campea en el centro del montante. El maestro rejero Juan Rodríguez Liberal fue su autor que lo pintó y doró en 1638. Su estilo es plateresco, y aunque no es de gran perfección técnica, su conjunto resulta sobrio y grandioso, en consonancia con la majestad y aspecto severo del templo catedralicio.



El Cristo con la Virgen y San Juan, aunque se ven que son adiciones que no entraban en la composición primitiva de la reja, no resultan del todo mal, y por la elevación que alcanzan causan admiración, a turistas y visitantes, y contribuyen al efecto general de la composición del monumento catedralicio

IV

TALLA

**CH) Un Calvario en retablo de la Capilla Mayor**

En el tercer cuerpo, que es el del coronamiento del retablo, aparece ocupando el centro y sobresaliendo de los costados la imagen del Crucificado, encerrada en amplia hornacina, con las imágenes de la Virgen y San Juan a los lados.



Es interesante advertir que este coronamiento del retablo mayor de la Iglesia Catedral de Sigüenza no respondía solamente a la devoción del Obispo **Fray Mateo de Burgos** (1606-16011) que lo costeó (cuya armas heráldicas figuran a ambos lados del basamento), ni a la del Ilmo. Cabildo que dirigió la obra, sino a expreso mandato del Papa San Pío V (1566-1572) que dispuso que la dolorosa escena del Calvario figurase en el remate de todos los altares y especialmente en el Mayor de cada iglesia, según se observó con gran rigor hasta mediados del siglo XVII.

El Calvario, de tallas polícoloras, perfectamente

trabajadas, es obra renacentista de Giraldo de Merlo (1609), de quien dice Ceán Bermúdez: "Que sus obras le acreditan por uno de sus mejores profesores que había en España en su tiempo".

Giraldo de Merlo trabaja entonces en Sigüenza. Desde Toledo escribe su mujer Teodora de Fonseca y Selva, el 1.º de mayo de 1615, anunciando el pronto regreso de su marido ("estará aquí dentro de ocho días"), y el propio Giraldo de Merlo, en 20 de mayo ("yo bine de Sigüenza la semana pasada").

**D) Una Piedad, de madera de peral, en la Capilla del Espíritu Santo**

Llama la atención una Piedad del siglo XVI, tallada en madera de peral, y en la que resplandece un estudio muy delicado de la anatomía, con tendencia a la exageración en que cayó el arte al declinar la buena época del Renacimiento. Es una talla evidentemente española, donde está representado el Divino Redentor muerto, y con tal expresión de imponente melancolía, que causa honda impresión en el ánimo. Al pie, y sobre peñas, que figuran el Monte Calvario, está representada la Santísima Virgen, apoyada en la Cruz y deshecha en llanto.



Esta figura, si ha sido siempre de este Cristo, habría que fecharla en el siglo XVII, en el cual el arte aceptó formas más dramáticas y fue olvidando aquella sencillez que frisa con la rudeza en la escultura cristiana de la Edad Media. De todos modos, es una joya de la Catedral de Sigüenza, y como tal fue calificada por los especialistas, en la Exposición del Centenario del Descubrimiento de América, donde ciertamente no fue eclipsada por las muchas y muy valiosas que figuraban a su lado.



V

PINTURA

**E) Un Calvario en el retablo de la Capilla de San Marcos y Santa Catalina de Alejandría**

En el interior surge un gran **tríptico**, de la escuela castellana, ya del siglo XVI, pintado poco antes de 1511, cuando se construyó la Capilla, dedicada a **San Marcos y Santa Catalina de Alejandría**. El retablo, a cuyos santos se halla dedicado, se ha atribuido a Antonio de Contreras (1496), que en 1496 pintó el desaparecido

retablo de la capilla absidal de San Agustín. En él puede estudiarse el tocado masculino de Castilla durante el último cuarto del siglo XV: bonetes, carneñolas, o carnellonas, galotas, garvines, alharenes, almaizares, etc. Nos ofrece, también rasgos arcaizantes en cuanto a su relación con el arte hispano-flamenco.

La tabla superior de este retablo, está destinada a la representación del Calvario: Cristo, crucificado, aparece sólo, sin los ladrones, en el momento de espirar; a la derecha, el discípulo amado y una mujer, sin duda, María Magdalena, retiran desmayada a la Santísima Virgen; a la izquierda, otra mujer arrodillada, adora al Divino Redentor. La escena está escogida con tal delicadeza y unción piadosa, que no se ve ni rastro de los fieros verdugos, que pudieran mover a indignación: el pintor ha buscado sólo mover a compasión el ánimo de los fieles, haciéndoles sentir toda la intensidad del amor de Jesús y toda la terrible grandeza de su divino sacrificio por los pecadores.

**F) Un Descendimiento en la Capilla del Espíritu Santo**

En esta Capilla se expone, a turistas y visitantes, un



tríptico en mala hora restaurado, aunque por mano discreta, una buena obra pictórica de la escuela flamenca del período de transición, que comprende la primera mitad del siglo XVI.

En una de las tablas laterales se ve la escena de la Pasión de Nuestro Señor, el Descendimiento.

Esta composición es una pintura ejecutada por un maestro desconocido, pero grande, de la escuela manierista-rafaelesca, con detalles flamencos.

¿Qué pintor realista de la escuela moderna hubiera acertado a copiar la cadavérica figura de un muerto con tanta exactitud fisiológica como la venerable escuela flamenca lo hizo allá por la primera mitad del siglo XVI.

En este admirable cuadro, toda hondura psicológica, la Virgen María aparece como una doncella italiana. Hay en todo ello grandiosidad a la vez que una conciencia artística que pasman.

**G) Un Descendimiento en la sacristía de Santa Librada**

En el interior de esta sacristía (estuvo al servicio del altar de Santa Librada) merece destacarse un interesante cuadro en cuya pintura se lee la siguiente inscripción:

"HIE. DEFECIT GAUDDIVM CORDIS NOSTRI  
VERSUS E LVCTV CHORVS ÑR  
NAV VNDE ORAM CONSOLATIONEM TIBI"



*El gozo huyó hoy de nuestro corazón, nuestra danza se ha convertido en luto... (Lam. 5, 15)*

El cuadro es de grandes dimensiones (1,86 x 1,59 mts.), cuyo tema es el Descendimiento de la Cruz y su autor, el aragonés Juan de Soreda. Es obra que no carece de interés artístico y cuya fecha de datación es del siglo XVI, cuando fue ejecutado el monumento del altar de Santa Librada.



**H) Un Calvario en el retablo de la sacristía de la Capilla del Doncel**

En esta sacristía se conservan los relieves de sus puertas y varias tablas del retablo de San Juan Bautista y Santa Catalina de Alejandría que se hizo para la antigua capilla de Santo Tomás de Canterbury, donde el gótico internacional alcanza difusión en la primera mitad del siglo XV, enlazando con los estilos que lo inician, y mostrando ciertas relaciones con la pintura aragonesa, distinguiéndose por la estilización y belleza de colorido.

Merece citarse el Maestro de Sigüenza, de la escuela castellana, que trabajó en este retablo de la Catedral de Sigüenza donde se evidencia el estilo especial y caprichoso del judío converso Juan Leví.

El gran Calvario, sito en el nicho del altar, sigue fórmulas manieristas y se atribuye a Pedro de Andrade (1557) de mediados del siglo XVI, y en él es patente la imitación de la escuela italiana. Pedro de Andrade pintó, también, las cortinas de este altar y del mayor de la Capilla en 55.000 maravedíes.



# KENTIA

## **Bar - Restaurante - Marisquería**

**Especialidad en asados y ahumados**

**Gran variedad de marisco y tapas de cocina**

Vicente Moñux, 9  
Teléfono 39 00 58

SIGÜENZA



CANFRAN TAMAYO

Paseo de los Arcos, 24  
Telf. (911) 39 14 10  
SIGÜENZA



Entrevista con el musicólogo Javier Suárez Pajares

## La Catedral de Sigüenza, corazón de la música barroca española

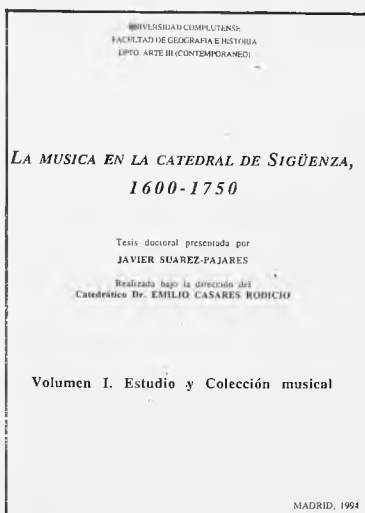
Jesús DE LAS HERAS MUELA

**L**OS medios informativos provinciales se hicieron eco en la segunda quincena de Febrero de la defensa de una tesis doctoral sobre Sigüenza y su Catedral, ahora, en un aspecto inédito: la música. Hoy ABSIDE dialoga ampliamente con el autor de este importante trabajo de investigación histórica, **Javier Suárez Pajares**, quien el verano pasado ofreció ya una Conferencia sobre el tema, en nuestra Semana Cultural.

— *Presenta brevemente tu tesis doctoral.*

— La música en la Catedral de Sigüenza, 1600-1750 es un intento de explicar el funcionamiento musical de un centro litúrgico (u un foco cultural también) del rango elevadísimo que tuvo la Catedral de Sigüenza durante la Edad Moderna, concentrándonos en el período correspondiente al Barroco.

### RECUPERAR LA MUSICA DEL BARROCO ESPAÑOL



Cubierta de la tesis doctoral

Renacimiento, la denominada justa y sabiamente "Edad de Oro" de nuestra música. Todo el mundo conoce a Morales como si fuera cosa suya del mismo modo que suenan y se respetan figuras como Guerrero, Navarro o Victoria. Los principios del siglo XX, con figuras como

— *¿Cual es la génesis de tu tesis doctoral?*

— Mi trabajo se enmarca dentro de una línea de investigación, relativamente joven, tendente a revalorizar y reinterpretar nuestro patrimonio musical barroco desde una perspectiva diferente de la que normalmente se ha usado. En la actualidad, España se halla "al día" en todo lo relativo al

Albéniz, Granados, Turina y Falla, así como la generación de sus discípulos, articulada en los diferentes grupos que forman la llamada Generación del 27, es también un campo de nuestra música perfectamente integrado en la cultura de su época, no sólo española, sino en el contexto internacional. Como ya había una "Edad de Oro" de nuestra música, para este período se acuñó la denominación de "Edad de Plata". En definitiva, cada vez que los investigadores y los espectadores, se acercan a un período de nuestra historia musical, aparecen tesoros invaluablees que no solamente nos enriquecen a nosotros, sino que enriquecen el patrimonio cultural de la humanidad de una forma sustancial y necesaria.

Nos negamos a creer entonces en la hipótesis de que la música no fue una manifestación artística importante ni representativa en la España barroca. Los que así piensan lo hacen por verdadera ignorancia. Ignorantes y osados. ¿Por qué extraño y maravilloso mecanismo, los discípulos de Tomás Luis de Victoria, el primer músico barroco (que es así como hay que entenderle), iban a ser tremendamente peores a su maestro como para merecer el olvido más absoluto?, ¿cómo es posible que la senectud de nuestro Imperio se cebase en la música y, sin embargo, produjera la literatura y las artes plásticas más importantes de su tiempo?, ¿acaso Calderón, Quevedo, Cervantes, Velázquez y Zurbarán vivían en un mundo de estuiticia musical? El arte es fruto de una cultura; la interpretación y el estudio del arte es sólo el camino para entender la cultura subyacente y, de este modo, entender al propio ser humano. En tanto en cuanto no entendamos, recuperemos y hagamos nuestro el barroco musical español en la misma medida que la pintura y el teatro (un arte tan temporal como la música, para que no vengan con pamplinas los defensores de la historiografía rancia y viejarrona); hasta que no eliminemos la ignorancia en este sentido, el concepto de nuestra cultura barroca —al margen de interpretaciones más o menos clarividentes (la de Maravall es la mejor de todas)— seguirá estando cojo y nuestro pueblo seguirá inmerso en un sentimiento de inferioridad que, si bien ahora puede ser evidente, en 1600 era absolutamente impensable y, por definición, inexistente.

Es en parte por todas estas consideraciones abstrac-

tas por lo que la investigación y recuperación de nuestro patrimonio cultural barroco es una de las necesidades perentorias nuestra musicología y una línea preferencial de investigación musical.

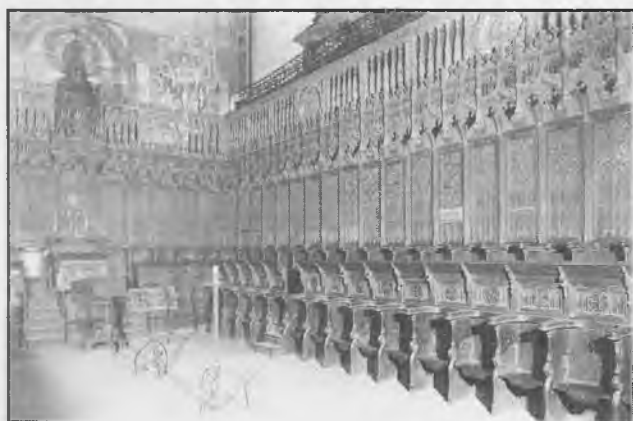
— *¿Por qué Sigüenza?*

— Sigüenza es un centro de primer orden de importancia a la hora de estudiar la sociología y la historia de la música española durante la Edad Moderna. En cualquier caso, la elección precisa de la Catedral de Sigüenza para enmarcar mis investigaciones no tuvo, lo confieso, nada que ver conmigo. Yo trabajo dentro de un grupo de investigación con gente formada en la Universidad de Oviedo y en el tema de tesis es algo que me vino dado y yo me limité a aceptarlo. En verdad, creo que la elección del tema fue un acierto pleno de mi director, el catedrático de la Universidad Complutense Emilio Casares Rodicio y, según tengo entendido, a él le sugirieron el tema el padre López-Calo, catedrático emérito de la Universidad de Santiago de Compostela, y el profesor Jambou, de la Sorbona, ambos conocedores de primera mano de las riquezas documentales del templo seguntino.

**LOS RIQUISIMOS FONDOS MUSICALES DE NUESTRA CATEDRAL**

— *¿Qué es lo que has encontrado en el archivo musical de la catedral de Sigüenza?*

— Mi tesis trataba, más que de descubrir nuevo material, de explicar, a partir de unos fondos documen-



*Coro renacentista de la Catedral de Sigüenza*

tales que sabíamos que existían, el funcionamiento musical de la Catedral de Sigüenza, entendiendo este "funcionamiento" en un sentido tan amplio que englobaba, desde la organización económica, hasta la estética musical de los diferentes compositores que

ejercieron en ella durante el tiempo estudiado. Además, creo que el archivo de la Catedral está bastante bien organizado, muy bien gestionado y se conoce con bastante exactitud lo que en él hay. Salvo en el caso de los legajos de "Correspondencia" en los que apareció sorprendentemente, entre miles de papeles de enorme interés, una carta de Nassarre al organista de la Catedral Pedro Jerónimo Borobia, el resto de los fondos están bien clasificados e inventariados, siendo una fuente asequible y bien dispuesta para cualquier investigación dada su riqueza intrínseca y la generosidad de sus responsables que aunan el rigor y la flexibilidad necesarios para llevar a cabo investigaciones sustanciales y profundas. Por mi parte, más que encontrar nada, lo que he hecho ha sido constatar de una parte la enorme riqueza documental del archivo seguntino y la dramática pérdida de una cantidad incalculable de partituras que ha dejado el archivo estrictamente musical bastante mermado aunque repleto de hermosas joyas de nuestro barroco musical.

— *¿Qué se puede hacer con estos fondos?*

— En primer lugar, creo que se deben seguir custodiando con el mismo celo que les ha hecho perdurar a través de los siglos hasta nuestros días; en segundo lugar, luchar por conseguir subvenciones para mejorar en lo posible las condiciones de su almacenamiento gestión (para ello se podrían valorar convenios con otras instituciones y creo que trabajos como el mío podrían contribuir modestamente a que los "poderes fácticos" y la opinión pública se concencie de la riqueza de este archivo y la necesidad de custodiarlo sin escatimar medios ni dineros); y, en tercer lugar, habría que plantearse la catalogación y clasificación de los legajos heterogéneos que aún están sin ordenar (pocos, pero con tesoros escondidos).

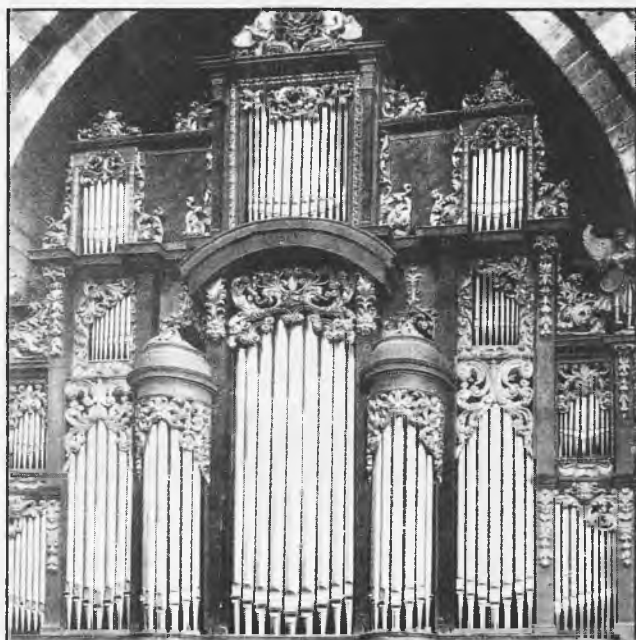
Además, con respecto a los fondos musicales es preciso abordar de forma urgente la catalogación de las partituras. Hasta ahora sólo hay un inventario realizado con criterios bastante dudosos. Hoy en día están catalogados y editados o en vías de edición todos los fondos de partituras de la iglesia andaluza, hay inventarios editados de los fondos de la comunidad valenciana, los de la catedral de Santo Domingo, Segovia, Santiago de Compostela, Tuy, e infinidad más siendo el último catálogo que ha salido el Mondoñedo. Todas estas publicaciones se han realizado con subvenciones tanto públicas como privadas o financieras y las instituciones las entienden como algo necesario para preservar nuestro patrimonio musical. Yo me he comprometido a llevar a cabo la catalogación de los fondos musicales de partituras de Sigüenza, en colaboración con el actual



maestro de capilla D. Juan Antonio Marco, en el momento en el que se nos asegure la publicación ya que se trata de un trabajo que sólo tiene razón de ser si se va a publicar y a difundir de forma impresa.

— *¿Cómo se explica una riqueza tal ante la pobreza de hoy?*

— Bueno, las desamortizaciones del siglo XIX fueron dramáticas para la historia eclesiástica y para la historia cultural de España. Una y otra vez el poder



estatal trató de paliar su mal funcionamiento restringiendo las fuentes de producción de la iglesia y, de este modo, se llegó al empobrecimiento productivo de la Iglesia española y a la desarticulación de la superestructura social eclesiástica que había sido crucial en el desarrollo de las artes y las letras. Sigüenza, durante toda la Edad Moderna, era un obispado enormemente rico que gozaba de grandes rentas e importantes privilegios fiscales; Sigüenza en el siglo XIX sufrió proporcionalmente a su riqueza las desamortizaciones; y Sigüenza, en el siglo XX, pasó de ser un obispado importante a ser una provincia periférica y bastante mal comunicada.

#### AGRADECIMIENTO AL CABILDO

— *El Grupo de Cámara "Sebastián Durón" de la Diputación de Guadalajara ha interpretado algunas de las partituras que tú has rescatado ¿Cuál es tu impresión de ello?*

— Magnífica; muy pocas veces un investigador puede contar con la colaboración de un grupo de la categoría del dirigido por José María Barquín y yo le estoy enormemente agradecido por haberme dejado oír muy bien cantada la música que yo iba estudiando y transcribiendo, en el archivo de la Catedral. El último fin de los trabajos que yo realicé en un archivo de música es que las obras que yo considero interesantes se materialicen, se hagan realidad, y eso sólo ocurre a través de su interpretación pública en la que pasan de ser objetos inertes, viejos y borrosos, a ser obras de arte vivas y hermosas.



— *¿Destacas algún otro aspecto relativo a la tesis?*

Sólo quiero agradecer una vez más al Cabildo de la Catedral la amabilidad con la que me recibió y la confianza que gratuitamente depositó en mí. Cuando me llegan noticias de que sus miembros leen con interés y aprecian mi tesis, siento que mi trabajo ha topado con su público natural y eso me alegra profundamente, porque yo no he hecho una tesis sesuda ni innecesariamente voluminosa, sino que todo mi esfuerzo, día a día, fue en el sentido de hacer capítulos fácilmente inteligibles y metodológicamente correctos.

LIBROS de SIEMPRE

# Guía del Viaje a la ALCARRIA



de **Francisco García Marquina** 272 págs. / 125 fotografías / planos

**aache** ediciones  
de guadalajara

de venta en las principales librerías de Sigüenza y Guadalajara

## CAFETERIA



NUEVO ESTILO...  
EN VIEJAS PIEDRAS...

Plaza Obispo D. Bernardo, 6  
(frente a la Catedral)  
Teléfono 39 02 85  
SIGÜENZA

## REPOSTERIA

## Nocturno en la Catedral

Jaime COLOMINA TORNER

Canónigo de la S.I.C. Primada de Toledo  
y Numerario de la Real Academia de Bellas Artes  
y Ciencias Históricas de Toledo

**QUE** mi último pensamiento antes de quedar adormecido en aquel rincón catedralicio:

—Este recinto es muestrario de todos los estilos arquitectónicos, desde el románico del XII al barroco del XVII, pasando por el gótico, el mudéjar, el plateresco... Oh el plateresco! ¿No estará aquí la cuna del plateresco español?

### En la catedral plateresca

Me despertó el seco portazo y el chirriar de las cerraduras. Las luces habían sido apagadas. Pero una tenue claridad se filtraba por las ventanas.

Casi a tientas me dirigí al portallón. Lo golpeé repetidamente. Mas el sacristán no me oyó. Tampoco me había visto cuando me dejé encerrado.

Comprendí y acepté la situación. Por otra parte, no era especialmente dramática. En el hotel nadie me echaría en falta. Y aquí dentro el frío tampoco era excesivo.

No estaba solo: estaba el Señor y una pléyade de personajes, extraídos de la Historia y la Leyenda, presentes en estas nobles piedras talladas, mármoles, alabastros... No era mala compañía para una noche.

Me acurruqué nuevamente en el rincón. Quise permanecer despierto y meditar. Sin embargo, un pesado sopor me adormeció pronto.

Con una extraña sensación de temor, gozo y curiosidad me incorporo a este mundo fantasmal.

Las lacerías y almocárabes de la plateresca portada

de la Purísima reverberan a la opalina luz. También parece viva la hermosa reja de Juan Francés, el gran rejero del siglo XVI, omnipresente en este templo.

Me acerco al rincón de oro catedralicio. Contemplo, cual una imagen onírica, todo el conjunto, que forman el altar-retablo de Santa Librada, la Puerta de Jaspe con la adjunta portada del Vestuario de Beneficiados y el gran sepulcro de don Fadrique.

En Santa Librada, el joven toledano Covarrubias, junto con Sebastián de Almonacid, Juan de Talavera, Petit Juan y Francisco de Baeza, dejaron a principios del XVI su impronta renacentista, bordando en piedra el

naciente plateresco. Me recuerda inevitablemente el sepulcro de la Capilla Mayor de la catedral toledana, que guarda los restos del gran cardenal alcarreño González de Mendoza.

El retablo, con sus hornacinas y las delicadas tablas de Juan Pareda, inspiradas ya en el "cincuecento italiano", pregonan la vida de la virgen y mártir Librada y de sus ocho hermanas... Es la historia legendaria, ubicada en la primitiva Lusitana, que conmovió a las gentes sencillas de la Cristiandad medieval. Fue el obispo don Fadrique de Portugal quien trajo a Sigüenza sus reliquias y devoción. Fue también él quien convocó a los mejores artistas contemporáneos para la labra de este altar-mausoleo. Y

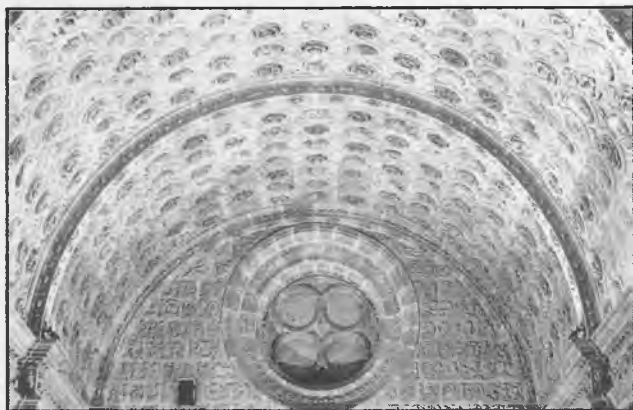
tan satisfecho que dó de su obra que quiso le construyeran su propio sepulcro en este noble rincón catedralicio.

La bellísima Puerta del Jaspe o Pórfido, labrada por el toledano Francisco Guillén, brilla como un ascua en su esplendor plateresco; a su vera, la geométrica perfección de la Puerta del Vestuario de Beneficiados.



## La sacristía de las tres mil cabezas

Me acerco tembloroso a la Sacristía Mayor, la de las “tres mil cabezas”. Me detengo ante su hermoso Pórtico, de un plateresco tardío, obra de los Buegas, y ante las catorce cartelas de las espléndidas puertas, de inspiración florentina, en las que otras tantas vírgenes santas me saludan, labradas en bajorrelieves por maese Pierres y el seguntino Martín Vandoma.



Ya dentro de la Sacristía —obra señalada por Covarrubias y una pléyade de artistas que le continuaron— me parece escuchar el susurro de esos miles de rostros, algunos, sin duda, retratos de personajes de la época, que dialogan entre sí, no como almas en pena, sino como ciudadanos de un reino paradisíaco.

De vuelta al recinto catedralicio, percibo el rumor de una plácida tertulia: son los Prelados que aquí reposan, que abandonaron un momento sus viejos o recientes sepulcros para hablarse con la paz de los bienaventurados.

El primer obispo seguntino D. Bernardo de Agén narra a sus colegas de siglos posteriores, por enésima vez, sin duda, como ganó Sigüenza a las huestes almorávides y edificó la catedral-fortaleza a modo de bastión frente a estos muslines y sus feroces sucesores, los almohades. Ya que durante largos años fue ella fronteriza del enemigo.

—Sí; y aquellos sólidos sillares y fábrica románica de los comienzos— apuntan los Prelados del bajo medievo don Fernando Luján, don Alonso Carrillo de Albornoz, cardenal de S. Eustaquio, y don Alonso Pérez de Zamora— una vez alcanzada la paz en la comarca, pudieron ser coronados con la grácil verticalidad del gótico.

—Y además embellecidos con la profusión de

atauriques y lacerías mudéjares en sus portadas interiores y con la riqueza plateresca de los retablos— añade don Fadrique de Portugal.

Yo, que no puedo introducirme en este fantasmal coloquio, pienso para mí: Y no menos con el tardío barroco de columnas salomónicas y severos mármoles del Transcoro.

## La capilla de las reliquias

Me acerco respetuoso a la Capilla de las reliquias.

Antes de entrar, admiro la bellísima reja que le da acceso, ejemplar único, obra de Hernando de Arenas y Jamete, allá por el 1561.

Ya dentro, miro a lo alto y observo la bóveda perfecta, que parece descansar sobre las cuatro pechinas, con los cuatro evangelistas y sus símbolos emblemáticos. Hay dos órdenes de casetones con figuras de Santos en relieve, que semejan girar siempre en torno a la luz de la linterna central, como en torno a la Gloria de Dios.

Bajo la bóveda contemplo el Angel de la Anunciación y la Virgen en genuflexión o genuflexa, que, desde sus respectivas hornacinas aveneradas en los paños laterales opuestos, frente por frente, mantienen su mudo y transcendental diálogo.

Es el diálogo entre la Niña y el Arcángel, que inició la salvación del mundo, captado un día por el mágico pincel del Cretense y trocado por él en color y vida: sorpresa encantadora en Ella, extática contemplación en él. Tal es el maravilloso lienzo del greco que allí se encuentra.

## Crucero y presbiterio

Sigo deambulando por las naves silentes, alumbradas por una luz de otro mundo.

Paro un momento extático ante la hermosa Virgen alabastrina, de traza gótico-renacentista, que en graciosa hornacina ocupa el centro de su altar plateresco. Me deslumbra placenteramente la luz que irradia el grupo de la Madre y el Niño. Bien la cuadra el título **Virgen de la Leche**.

Me detengo también ante los púlpitos gemelos, que flanquean la Capilla mayor: el uno gótico, del siglo XV, el otro plateresco, del XVI; con aires de Rodrigo Alemán

el primero, con el sello inconfundible de Vandoma el segundo.

El frío mármol de este último ha sido doblegado por el cincel del seguntino para representar cálidamente cinco escenas de la Pasión, en cuatro secciones separadas por atlantes. Es como un inicio de Viacrucis: Prendimiento en el Huerto, Sentencia de muerte, Flagelación y coronación de espinas, Ecce Homo. Vandoma nos legó allí no sólo una muestra eximia de su arte, sino también de la piedad de su alma cristiana.

Y ahora otra reja notabilísima del siglo XVII: la de la Capilla Mayor. Recuerdo los nombres de los forjadores: Zialceta y Rodríguez Liberal. También el del escultor Giraldo de Merlo, que labró ese gran retablo en la misma centuria. A la luz preternatural de esta misteriosa noche contemplo el conjunto del retablo, de armonía y perfección geométrica. Sobre la predela con sus bajorrelieves pasionarios se levantan los tres cuerpos arquitectónicos, con sus cinco secciones cada uno en sendas calles.

Las secciones del primer cuerpo, separadas por columnas jónicas, contienen estatuas de S. Pedro y de S. Pablo en los laterales y bajorrelieves de la Inmaculada y de la resurrección de Jesús, enmarcando el templete-tabernáculo de inspiración herreriana, que ocupa la calle central. En el tímpano que corona este cuerpo, la cándida figura del Espíritu Santo.

El segundo cuerpo, separado del anterior por un friso de métodos con bajorrelieves, acoge en la calle central la imagen de la Asunción, Titular del Templo, flanqueada por hermosos relieves del Nacimiento y de la Adoración y por las estatuas de S. Joaquín y de Santa Ana en los extremos. Las columnas de este cuerpo del retablo son corintias.

Y arriba, por encima de un bello zócalo plateresco, el tercer cuerpo, que contiene un sobrio Calvario en el centro, relieves de la Ascensión y de Pentecostés a los lados y las imágenes de S. Antonio de Padua, S. Mateo, Santo Tomás de Villanueva y S. Buenaventura en ambos extremos. Todo ello rematado por un frontón partido, con el escudo del obispo fray Mateo de Burgos —que mandó hacer el retablo— y ángeles tenantes.

### Corazón de Sigüenza

A mis espaldas queda el Coro, de factura gótica, con la impronta y las armas del Cardenal Mendoza.

Y ya en el Transcoro, entronizada en exuberante



retablo barroco de mármoles oscuros y retorcidas columnas salomónicas, la imagen románica de Nuestra Señora de la Mayor

### De puntillas ante el Doncel

Es ahora cuando, de puntillas para no perturbar su eterno sueño o distraerle de su atenta lectura, me acerco al doncel.

Le contemplo un rato y me siento a sus pies. Es, en verdad, el alabastro más bello de España... ¿Obra ciertamente del torrijeño Sebastián de Almonacid?

Estoy esperando en vano que don Martín Vázquez de Arce deje de fijar sus ojos en el misterioso libro para mirarme a mí.

Rememoro su historia en un instante: Caballero santiaguista, Comendador, 25 años. Pero nadie le conoce como Caballero de Santiago o Comendador. En 1889 fue certeramente denominado "el hermoso doncel". Y ya será don Martín Vázquez para siempre "el Doncel de Sigüenza", y Sigüenza "la ciudad del Doncel".

Hermoso debió ser, si, como parece, su efigie en alabastro en un retrato. Es la belleza de un hombre joven no demasiado fornido, quizás hasta enfermizo... ¿Un guerrero amante de las letras? ¿Soldado de frustrada vocación intelectual? Siempre los hubo y los habrá. Pero el Humanismo renacentista fue pródigo en orden a estos connubios de las armas y las letras.

Cerca de aquí, en Guadalajara, hay más de un testigo: En la parroquia de S. Nicolás reposa su cabeza sobre tres volúmenes el caballero don Rodrigo

Campuzano, muerto poco después de don Martín. Y en la de S. Ginés, el primer conde de Tendilla y Marqués de Santillana don Íñigo López de Mendoza tiene, igual que su esposa, un libro abierto en sus manos marmóreas.

Más lejos, en Toledo, es conocida la historia del primer poeta lírico español, Garcilaso de la Vega, el que sembró el cielo literario de sonoras liras antes que fray Luis: moriría joven aún, unos 50 años después que el Doncel, peleando en tierras de Provenza como soldado del Emperador.



Y, ya en el siglo XVII, el que fuera padre del pensamiento moderno, René Descartes, escribiría lo mejor, tal vez, de su fecunda obra en los cuarteles de invierno de los ejércitos imperiales.

Pero don Martín no era un profesional de la milicia. Sirvió a su reina en la última etapa de la reconquista española: cuando el rey don Fernando se dispuso a "arrancar uno a uno los granos de esa Granada". ¡Cómo admiraría este hombre de porte noble e idealista la recia personalidad de Isabel la Católica, al verla, señora aún joven de 34 años, en junio de 1486!

Enrolado con su padre y otros familiares en las mesnadas del duque del Infantado, participó en el asedio y conquista de Loja —mayo de 1486—, de la bien guarnecida Illira y de Moclín —junio del mismo año—, y poco después también de Montefrío.

Fueron combates duros y sangrientos, pues los musulmanes granadinos tanto del emir Muley Hacem como de su hijo Boabdil se defienden bravamente. Los cronistas, como Hernando del Pulgar y Bernáldez, narran puntualmente los estragos de esta guerra, que se prolongaría más de diez años.

Y en una de aquellas "razzias", entre las acequias de la devastada vega, luchando, "muriendo en la pelea dos caballeros principales, el uno se llamaba Comendador Martín Vázquez de Arce, reza escuetamente la crónica. "Fue muerto por los moros enemigos de nuestra santa fe católica, peleando con ellos en la vega de Granada. miércoles..., anno del nascimiento de nuestro salvador Jhesucristo de 1486. Fue muerto en edad de 25 años".

—He aquí, don Martín, el Doncel, vuestra breve y ejemplar biografía.

El amor de vuestro padre no sufrió que vuestros restos quedaran en aquella fértil campiña, regada por las aguas del Genil y enrojecida con sangre cristiana y mora. Y os trajo aquí, a estas altas y frías tierras castellanas para ser cobijado por la recia y suntuosa catedral.

### El pensador

Y buscó al hombre, al artista insigne, que con mano sabia, finura de espíritu y humana sensibilidad, os modelara para la eternidad, así como estáis: muerto, pero vivo, cubierto con bonete de cuero, depuesto el morrión de vuestra armadura para reposar del reciente combate; reclinado, atento y abismado en esa eterna lectura. Con rostro serio, pensativo, melancólico tal vez, pero sereno. Con la paz del deber cumplido, de quien todo lo dió en su sacrificio supremo; y ya nada espera de aquí, puestodo él se encuentra inmerso en un inaccesible Más allá.

Pero que, no obstante, deja entrever cierta añoranza, cierta dulce nostalgia de una vocación no lograda: la de toda aquella generación mediterránea del ocaso de la Edad Media y la alborada de los tiempos modernos; la que empezó a leer en letras impresas; la que comenzó a soñar en nuevos mundos; la que compuso dulces églogas y rítmicas liras; que dejó de leer a Dante y al Petrarca, a Berceo o al Arcipreste y también las amenas procacidades del Bocaccio, para disfrutar con las serranillas del Marqués de Santilla, la poesía de Lope de Ayala y la Celestina del toledano Fernando de Rojas; o para meditar la vanidad de la vida en las coplas de Jorge Manrique y soñar aventuras caballerescas con los Amadises y Tristanes de turno, que años más tarde habrían gloriosa muerte a manos de don Miguel de Cervantes.

Credme, don Martín, Vos sois realmente "el Pensador". Aquí mismo, frente a Vos, la dulce Librada aparece en su altar con un libro sobre el halda; pero ella no lee;

sus ojos se entornan en honda contemplación de los misterios santos.

Allá, en Toledo, Dominico Theotokopulos pintará con su inefable arte otro Pensador: S. Ildefonso, que, alzando la pluma en su diestra, eleva los ojos aguardando del

El otro es arquetipo de nuestro mundo: que busca sólo en sí, no en lo alto, la luz que ilumine sus problemas; en mundo en que la ciencia y la técnica se vuelven contra el mismo hombre y contra la Naturaleza ajada y agotada; un mundo que ve el declive los valores humanos y casi apagados los eternos.



Vos, paradigma de aquel hombre, tocado por la luz y la esperanza del Renacimiento; el otro, símbolo de una Humanidad agresiva y luchadora, pero que ignora demasiadas veces el sentido de su lucha, de su vivir y morir...

### El despertar

Noto que, mientras hablo, el sueño va haciendo pesados mis párpados... Se va nublando el pensamiento, y pronto me diluyo en la oscuridad, en una tiniebla silente.

Me despierta el ruido de una cerradura y de un portón que se abre. Desde los altos ventanales se descuelga hasta el pavimento una tenue claridad. Me incorporo

desde mi rincón, donde he dormido —ahora lo comprendo— toda la noche. Y, procurando pasar desapercibido al sacristán, que se afana al fondo de una capilla, me deslizo hasta la calle.

desde mi rincón, donde he dormido —ahora lo comprendo— toda la noche. Y, procurando pasar desapercibido al sacristán, que se afana al fondo de una capilla, me deslizo hasta la calle.

Siglos más tarde el francés Augusto Rodín cincelará una figura, pronto titulada por todos "el Pensador". Es un hombre más maduro que Vos, desnudo, sentado y abatido sobre sí mismo, el codo derecho apoyado en la rodilla y el mentón en el dorso de la mano, la vista clavada y perdida en el suelo... ¿perplejo? ¿empecinado? ¿desesperanzado?

Es muy temprano. La ciudad duerme aún. Por el naciente, tras las colinas, allá por los pinares de Barbatona y de Alcolea, la tenue clara malva y rosa presagia un día hermoso de primavera.

Ya no hay serenidad sino obstinación en su rostro. Lejos de esa apacibilidad del vuestro.

Vuestra figura es arquetipo de Pensador para otra época: de alborada de esperanzas, de renacer de valores humanos, en que el arte ensaya nuevos caminos, la naciente ciencia nuevos métodos, la incipiente técnica nuevos logros, la Fe nuevo lenguaje... Y la Naturaleza se nos da incontaminada en su esplendor virginal. Vos, don Martín, pensáis desde la eternidad y para la eternidad.

("Decidme, ¿qué pudo ser esto que a mi fantasía sucedió mientras dormía, que aquí me he llegado a ver?... ¿Que quizá soñando estoy, aunque despierto me veo?... ¿qué es la vida?, un frenesí; ¿qué es la vida?, una ilusión, una sombra, una ficción, y el mayor bien es pequeño; que toda la vida es sueño, y los sueños sueños son"  
La vida es sueño, Calderón de la B.)

# José Gallego Luesma

## Hierro forjado

Paseo de los Arcos, 1

## Tienda de artesanía

Calle Mayor, 3

FORJA  
BRONCE  
CERAMICA  
ALABASTRO



# Hostal El Doncel

Habitaciones don baño y ducha

Paseo de la Alameda, 3  
Teléf. 949/39 00 01 - Fax 39 00 80  
SIGÜENZA

Panadería - Bollería

# PÉREZ

ANTONIO PEREZ ANDRÉS



Bajada San Jerónimo, 15

Teléfono 39 16 09

SIGÜENZA

# CAFETERIA RESTAURANTE EL MESON

Horno de asar con leña

Especialidad en migas y cabrito asado



Román Pascual, 14 - Teléfono 39 06 49

---

# José Luis del Amo

AUTOSERVICIO DIA

CARNICERIA

Plaza Hilario Yaben, 1  
Teléf. 39 14 29 - Sup. 39 16 70  
SIGÜENZA



## Breves notas sobre Sigüenza en *Heroic Spain* de Boyle O'Reilly (1911)

José Ramón LOPEZ DE LOS MOZOS

**R**ESENTAMOS en esta breve nota un libro quizá interesante y poco conocido, en el que se dedican algunas páginas, no muchas, aunque jugosas, a Guadalajara y Sigüenza.

BOYLE O'REILLY, E. *Heroic Spain*. London, W.: Burns and Oates, 1911. 440 pp. y 16 fotografías en negro fuera de texto.

Se trata en líneas generales de un viaje por España en el que se invierten ocho meses y cuyo título corresponde al de un poema de Santa Teresa de Jesús.

Entre algunos datos curiosos que menciona en el prólogo, sostiene la opinión de que el "Handbook" de Richard Ford, uno de tantos "curiosos impertinentes" que visitaron España (1830-1833) (1) —al que describe como "a clever but crochety Englishman" (un hábil pero complicado inglés)— contiene buena literatura pero es de escasa utilidad y recomienda para viajar por España el por entonces de moda Baedeker (2).

A pesar, insistimos, de ser un libro poco conocido, aparece mencionado por Palau 203 704.

### Libro de viajes

En su "Introducción" (p. 8) señala que, tras una parada en Madrid —había visitado Extremadura, que, por cierto, siempre escribe con ese— continúa viaje hasta Guadalajara y Sigüenza, para después pasar algunos días en Zaragoza.

El viaje a Sigüenza se hace de noche y en tren(3), y

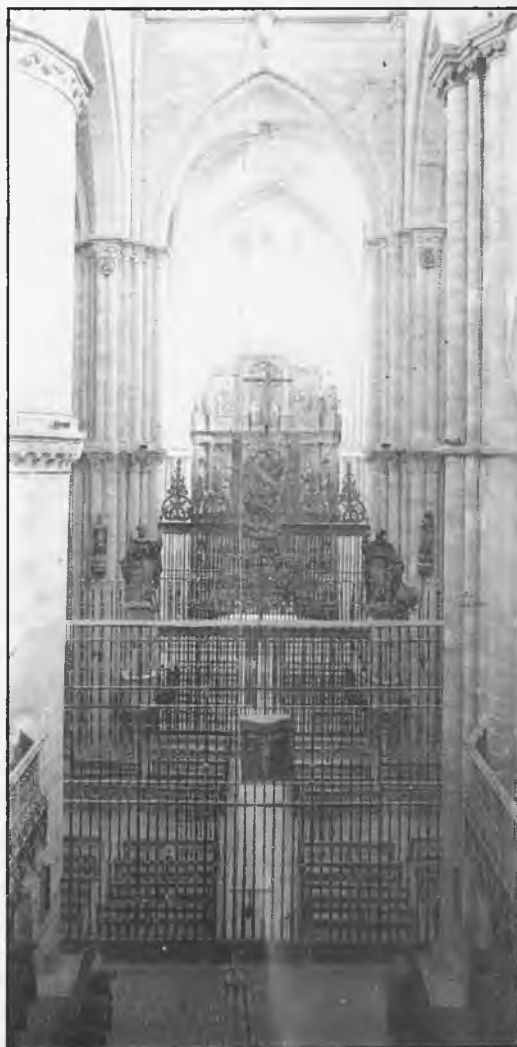
los motivos por los que se realiza son los siguientes, que explica con claridad meridiana:

"Cuando nos sentamos en la diligencia y paró en la posada, nos dijeron que no había cama para pasar aquella noche en Guadalajara, por eso fue la elección, e incluso los pasillos del alojamiento podían ser utilizados; tendríamos que ir a Sigüenza en el tren de la noche. El viento y el frío hicieron que fuera una sombría propuesta; en la temprana primavera viajar por el norte de España no es un lecho de rosas." (p. 373). En realidad se está refiriendo al mes de abril, como así se desprende de la lectura de la ya mencionada "Introducción": "...y de nuevo temblamos y castañeteamos con el frío de abril de Guadalajara y Sigüenza." (p. 8).

Estamos, pues, nuevamente ¡en 1911! frente a los tópicos más comunes en este tipo de narraciones de viajeros por España: la incomodidad de los medios de transporte y la deficiente atención de posadas, mesones, paradores, hoteles, etc. Y además contando con una estación en que el frío hacía mella: comienzos de una primavera, que en Guadalajara, debía ser acusado, a pesar de no estar geográficamente tal al norte de España, como señala en viajero.

Es una lástima que el señor Boyle no describa la posada en que intentó pernoctar, ni su localización. Pero debemos imaginar como sería la Guadalajara capital de hace unos noventa años... Un

reposo a la iconografía de la época puede servir de indicativo.



*La esbeltez del interior de la Catedral*

## En Sigüenza

Una vez en la Ciudad Episcopal de Sigüenza, el viajero se detiene —aunque por poco tiempo— y deja constancia de su paso por la Catedral. Dice así:

“El siguiente día era domingo, con un concierto sacro de instrumentos de cuerda en la Catedral, una buena iglesia gótica, notablemente rica en sepulcros. En una capilla especialmente dedicada a Santo Tomás de Canterbury por un obispo inglés que acompañó a la Reina Eleanor a España, cuando estéis junto a las tumbas de aquellos guerreros, obispos y caballeros de Santiago, os sentiréis estremecidos por el pasado. El Cardenal Mendoza, “Tertius Rex” fue en un tiempo obispo de esta Catedral, teniendo por vicario-general al sacerdote Ximénez: un amigo de Don Quijote, el delicioso cura, “hombre docto graduado en Sigüenza” (pp. 374-375) (4).

Parece, en este punto, que nuestro buen viajero había leído a don Manuel Pérez-Villamil. Es evidente que está describiendo la capilla actual de San Juan y Santa Catalina que, en efecto, fue dedicada en sus orígenes al santo Cantuariense, bajo el pontificado del obispo D. Joscélmo o Joscélino (1166-1179) ó (1168-1177), quizá también inglés, y donde aparecen sepulcros por doquier, entre ellos el de un “caballero de Santiago”, en clara alusión al que después sería denominado “Doncel” de Sigüenza(5).

Nuevamente siguen menciones al duro clima primaveral de Sigüenza, clima que, como señala el viajero, influye no tanto en el alma de quien lo padece, como en el cuerpo. Y surgen las descripciones de tipos locales a que tan aficionados eran los viajeros foráneos: “El frío, en esta pequeña ciudad estaba lejos de estimular; en otro tiempo pudo parecer diferente (la ciudad), las impresiones con tan dependientes tantos del tiempo como de la salud.” (p. 375).

Añade: “Los labradores envueltos en sus mantas tenían un aspecto mezquino frente al **majo** de Andalucía.” (p. 375).

Nuevamente el tópico y la consabida comparación con las gentes de otros climas: la Andalucía romántica de **majos** y **manolas**.

Y llega la despedida.

“En la Catedral visitada, nos habíamos detenido un poco (más de lo deseado) por lo que dispusimos un pronto adiós a las frías sábanas y al agua helada de los

cántaros para continuar ruta hacia Aragón, al oeste de Medinaceli, donde hay un arco romano en pie osadamente en el borde de la montaña.” (p. 375).

El caso es que tras haber atravesado Aragón, ya en Tarragona, se vuelve a sacar a colación el tema del frío pasado: “¡Y una semana antes habíamos estado congelados en Sigüenza!”



Apenas unas sencillas notas a vuelapluma, rápidas, más las referidas a Guadalajara que las de Sigüenza, pero que aunque sencillas y breves son exponente de un pensamiento y una forma de ser: esa especie de “inconsciente colectivo” que aún seguían arrastrando los viajeros británicos sobre España y lo Español: el tiempo frío y lóbrego que cambia el espíritu y lo amilana; las incomodidades de los viajes, no sólo en los transportes, sino en los alojamientos; las descripciones de los edificios notables —en esta caso, dejando constancia de la presencia de algún inglés medieval en su historia o en la de su construcción o advocación—; la miseria del labriego castellano, apenas cubierto por una tosca manta, y su comparación con la Arcadia andaluza y sus **majos**. Todo resultas de lecturas anteriores, más o menos románticas.

## NOTAS

(1) Existe edición en castellano: FORD, Richard: **Las cosas de España**. (Madrid. Turner, 1974).

(2) Nuestro viajero solamente pudo haber consultado las dos primeras ediciones: BAEDEKER, Karl: **Espagne et Portugal. Manuel du Voyageur**. Avec 7 cartes et 47 plans. 1.<sup>a</sup> ed. Leipzig, 1900. 588 pp. y BAEDEKER, Karl: **Espagne et Portugal avec des excursions aux Baléares et à Tanger**. Avec 9 cartes et 57 plans. 2.<sup>a</sup> ed. Leipzig, 1908. La 3.<sup>a</sup> fue editada en 1920.

(3) Curiosamente las notas sobre Guadalajara y Sigüenza se incluyen en el capítulo dedicado a Aragón, quizá como inicio del mismo (pp. 369-384).

(4) Las cursivas aparecen en el texto inglés.

(5) PEREZ-VILLAMIL, Manuel: **La Catedral de Sigüenza**. Madrid, 1899, pp. 336-338.

## Un rincón en la Alameda



# SIGÜENZA

(Para la inscripción de nuevos socios)

### Asociación de Amigos de la Catedral

SIGÜENZA

Nombre .....  
Apellidos .....  
D. N. I. .... Vive en .....  
Provincia ..... Calle .....  
..... Núm. ....  
Teléfono .....  
Profesión y cargo que desempeña .....  
.....  
Si tiene residencia en Sigüenza, calle .....  
..... núm. ....  
Teléfono ..... Dado de alta en la  
Asociación en fecha .....  
Banco o Caja donde tiene domiciliados sus recibos  
..... Agencia .....  
Ciudad ..... N.º libreta ó c/c.  
.....

El socio, cuyos datos figuran más arriba, se inscribe en la *Asociación de Amigos de la Catedral*.

- Con la cuota ordinaria de 1.500 ptas.  
 Con la cuota superior de ..... ptas.

Firma,

### Asociación de Amigos de la Catedral

SIGÜENZA

Fecha .....

Sr. Director del Banco o Caja .....  
..... oficina de .....  
Agencia n.º .....

Muy señor mío:

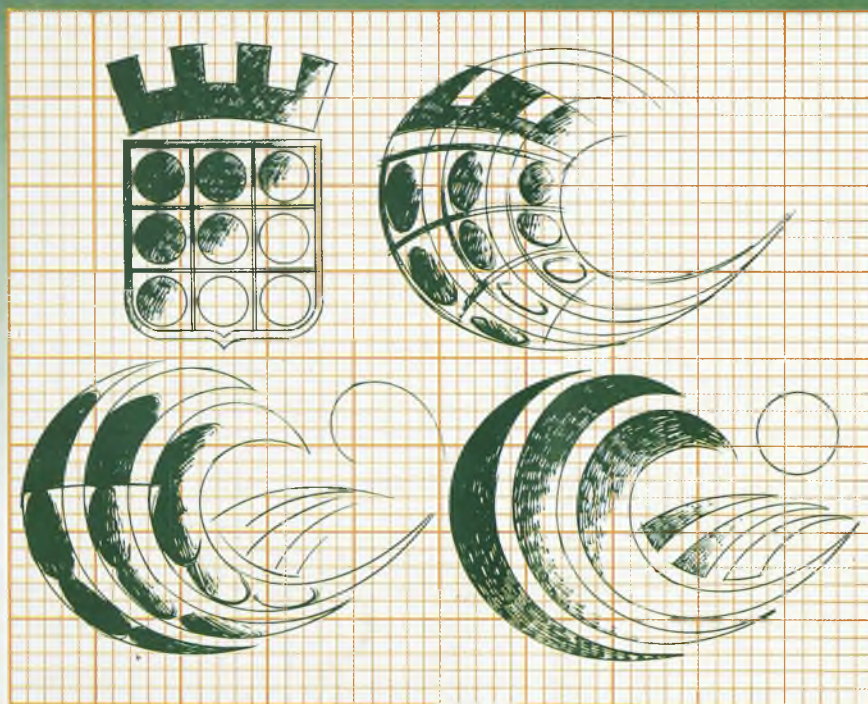
Ruego a Vds. que, hasta nuevo aviso, carguen en la libreta de ahorro (o cuenta corriente) n.º .....  
..... cuyo titular es D. ....  
..... los recibos que presente al cobro la ASOCIACION DE AMIGOS DE LA CATEDRAL DE SIGÜENZA a nombre de D. ....  
.....

Aprovecho esta ocasión para saludarles atentamente,

Firma del titular,

(FOTOCOPIAR)

# SIGNO DE EVOLUCION



Este es el nuevo símbolo de nuestra Caja. Iniciamos una nueva etapa, evolucionando hacia una mayor calidad de Servicio, como el mejor camino para acercarnos más y mejor a nuestra gente.



## Caja de Guadalajara